叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国母亲(mother America) 000001

2. 美国母亲(mother America) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国母亲(Mother America)
第1/2页

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz] ['tʃæmpiən] - ['kɑ:nʃəs] [æz; əz] [ə'merɪkə] ,
When a country is as champion - conscious as America ,
什么时候 一个 国家 是 作为 冠军 - 有意识的 作为 美国 ,

当一个国家像美国一样具有冠军意识时，

[its] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kɑ:ntest] .
it's surprising that no one has yet developed the ultimate contest .
它是 奇怪 那 不 一 有 然而 发达 这 最终的 竞赛 .

令人惊讶的是，至今还没有人开发出终极竞赛。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [məklætʃi] , [hu:z] ['ri:s(ə)nt]['nɑ:v(ə)l] , " [ðə; ði][læst]['vaɪəl] , " [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm]
Dr . McClatchie , whose recent novel , " The Last Vial , " established him
博士 . 麦克拉奇 , 谁 最近的 小说 , " 这 最后的 小瓶 , " 已确立的 他
[æz; əz][ə; eɪ][tɑ:p] - ['ræŋkɪŋ] [ˌes 'ef] ['raɪtər] ,
as a top - ranking sf writer ,
作为 一个 顶部 - 排行 旧金山 作家 ,

麦克拉奇博士凭借其近期的小说《最后的药瓶》确立了自己作为顶尖科幻作家的地位。

[naʊ] [telz] [ju: 'es][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒə'netɪsɪst] - [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] . . .
now tells us the engaging story of the geneticists ' search for . . .
现在 讲述 我们 这 引人入胜 故事 的 这 遗传学家 - 搜索 为了 . . .

现在，我们将为您讲述遗传学家们寻找……的引人入胜的故事。

['mʌðər] [ə'merɪkə]
Mother America
母亲 美国

美国母亲

[baɪ][sæm] [məklætʃi] , [em] . [di:] .
By SAM McCLATCHIE , M . D .
经过 萨姆 麦克拉奇 , M . D .

作者：萨姆·麦克拉奇医学博士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædkɪnz]
Illustrated by ADKINS
插图 经过 阿德金斯

由 ADKINS 绘制插图

[ðə; ði] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn]['feɪdɪd] [bæk] ['kwɪkli] ,
THE tall young man faded back quickly ,
这 高的 年轻的 男人 褪色 后退 迅速地 ,

高个子年轻人的身影很快消失在了视线中。

[pɔɪzd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt][ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [haɪ] [pæs] .
poised for an instant and then threw a long high pass .
准备 为了 一个 立即的 和 然后 扔 一个 长的 高的 经过 .

稍作准备，然后投出一记高远的长传。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ʌp] ['rɔ:rɪŋ] .
The crowd came up roaring .
这 人群 来了 向上 咆哮 .

人群咆哮着涌了过来。

['twenti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊl] [laɪn][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ,
Twenty yards from the goal line a smaller ,
二十 码 从 这 目标 线 一个 较小的 ,

距离球门线20码处，一个较小的，

['stəːdiə] ['pleɪər] [swəːvd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd][ðə; ði][end][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pæs] [ɪn][hɪz; ɪz][straɪd] .

sturdier	**player**	**swerved**	**quickly**	**around**	**the**	**end**	**and**	**took**	**the**	**pass**	**in**	**his**	**stride**	**.**
更坚固	玩家	急转弯	迅速地	大约	这	结尾	和	采取	这	经过	在	他的	步幅	.

身体更强壮的球员迅速绕过防守队员，轻松接住了传球。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kəːviŋ] [rʌn] [hiː; hi] [trikt] [ðə; ði] ['fʊlbæk] , [krɔːst] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]

With	**a**	**beautiful**	**curving**	**run**	**he**	**tricked**	**the**	**fullback**	**,**	**crossed**	**the**	**line**	**and**
和	一个	美丽的	弯曲	跑步	他	被骗了	这	后卫	,	交叉	这	线	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

他以一次漂亮的弧线跑动晃过了后卫，越过球门线，然后，

['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['efərt] , [trɔtid] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə]

showing	**no**	**sign**	**of**	**effort**	**,**	**trotted**	**back**	**up**	**the**	**field**	**and**	**threw**	**the**	**ball**	**to**
显示	不	符号	的	努力	,	小跑	后退	向上	这	场地	和	扔	这	球	到

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] .

the	**umpire**	**.**
这	裁判	.

他毫不费力地小跑回场上，把球扔给了裁判。

" ['wʌndərf(ə)l] !

"	**Wonderful**	**!**
"	精彩的	!

“精彩的！

[wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rʌnər] [ðæt] [læd] [ɪz] !

What	**a**	**magnificent**	**runner**	**that**	**lad**	**is**	**!**
什么	一个	壮丽	跑步者	那	小伙子	是	!

这小伙子跑得真棒！

[jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] .

You're	**lucky**	**to**	**have**	**him**	**,**	**George**	**.**
你是	幸运的	到	有	他	,	乔治	.

乔治，你真幸运能拥有他。

" [ðə; ði] ['spiːkər] , [ə; eɪ][trimli] [bɪlt] , [æθ'letɪk] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ['fɔːtiːz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**The**	**speaker**	**,**	**a**	**trimly**	**built**	**,**	**athletic**	**man**	**in**	**his**	**middle**	**forties**	**turned**	**to**	**his**
"	这	扬声器	,	一个	修剪整齐	建造	,	运动	男人	在	他的	中间	四十年代	转向	到	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

说话的人是一位身材精干、体格健壮的四十多岁男子，他转向他的同伴，

['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

talking	**loudly**	**above**	**the**	**buzz**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
说	高声	多于	这	嗡嗡声	的	这	人群	.

在人群的喧闹声中大声说话。

[dʒɔːrdʒ] ['tɜːrnər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .

George	**Turner**	**nodded**	**agreement**	**.**
乔治	车工	点头	协议	.

乔治·特纳点头表示同意。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	**We**	**are**	**.**
"	我们	是	.

我们是。

['evri] ['ʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .

Every	**other**	**University**	**in**	**the**	**States**	**was**	**after**	**him**	**.**
每一个	其他	大学	在	这	各州	曾是	后	他	.

美国其他所有大学都想招他入伍。

['hiːz] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [ə'merɪkə] [juː; jʊ] [noʊ] .
He's **the** **first** **Boy** **America** **you** **know** **.**
他是 这 第一的 男生 美国 你 知道 .

他是你认识的第一个"美国男孩"。

[wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
We've **been** **watching** **him** **for** **years** **.** **"**
我们已经 到过 观看 他 为了 年 . "

我们关注他好几年了。

" [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [ə'merɪkə] ?
" **The** **first** **Boy** **America** **?**
" 这 第一的 男生 美国 ?

"第一个美国男孩？"

" [dʒɑːn] ['hɑːmən] ['ekəud] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **John** **Harmon** **echoed** **in** **surprise** **.**
" 约翰 哈蒙 回声 在 惊喜 .

约翰·哈蒙惊讶地附和道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
" **I** **didn't** **know** **that** **.**
" 我 没有 知道 那 .

我不知道。

[juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [bɔɪ] [ə'merɪkə] . . . [nɑːt][ɔːl] [ə'merɪkən] ? "
You **did** **say** **Boy** **America** **.** **.** **.** **not** **All** **American** **?** **"**
你 做过 说 男生 美国 . . . 不是 全部 美国人 ? "

你说的是"男孩美国"，而不是"全美"？

" ['hiːz] [bəuθ] ; [ɔːl] [ə'merɪkən] [ɪn] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'merɪkə] [tuː] .
" **He's** **both** **;** **All** **American** **in** **football** **and** **a** **Boy** **America** **too** **.**
" 他是 两个都 ; 全部 美国人 在 足球 和 一个 男生 美国 也 .

"他既是橄榄球界的全美明星，也是美国男孩。"

" [ðə; ði] [gʌn] ['sɪgnəld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [roʊz][frʌm; frəm]
" **The** **gun** **signalled** **the** **end** **of** **the** **game** **and** **the** **two** **men** **rose** **from**
" 这 枪 发出信号 这 结尾 的 这 游戏 和 这 二 男人 玫瑰 从
[ðer; ðər][bɑːks] [siːts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
their **box** **seats** **to** **go** **out** **.**
他们的 盒子 座位 到 去 出去 .

"枪声响起，比赛结束了，两人从包厢座位上起身离开。"

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleɪɚz] [trɔtid] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dresɪŋ]
Directly **below** **them** **the** **players** **trotted** **quickly** **towards** **the** **dressing**
直接地 以下 他们 这 玩家 小跑 迅速地 向 这 敷料
[ruːmz; rʊmz] .
rooms **.**
房间 .

在他们正下方，球员们小跑着快速走向更衣室。

['hɑːmən] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
Harmon **leaned** **over** **to** **watch** **.**
哈蒙 倾斜 超过 到 手表 .

哈蒙俯身观看。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
" **There** **he** **is** **now** **.**
" 那里 他 是 现在 .

他现在就在那里。

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [tuː] !
A fine - looking boy too !
一个 美好的 - 寻找 男生 也 !

而且还是个长相俊俏的小伙子!

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [ɪn'tentli] .
" He studied the young man's face intently .
" 他 研究 这 年轻的 男人的 脸 专注地 .

他仔细地观察着年轻人的脸。

" [jə'noʊ] [hiː; hi] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] . . .
" Y'know he reminds me of somebody . . .
" 你知道的 他 提醒 我 的 某人 . . .

"你知道吗，他让我想起了某个人....."

['sʌmbɑːdi] [aɪ] [noʊ] [wel] ,
somebody I know well ,
某人 我 知道 出色地 ,

我认识的一个人，

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I can't put my finger on it . "
但 我 不能 放 我的 手指 在 它 . "

但我说不上来。

" [aɪm] [nɑːt] [sər'praɪzd] .
" I'm not surprised .
" 我是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

['hiːz] ['glɔːriə] ['mænsənz] [bɔɪ] .
He's Gloria Manson's boy .
他是 格洛丽亚 曼森的 男生 .

他是格洛丽亚·曼森的儿子。

" ['hɑːmən] [fraund] .
" Harmon frowned .
" 哈蒙 皱眉 .

哈蒙皱起了眉头。

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] .
" No , that's not it , George .
" 不 , 那就是 不是 它 , 乔治 .

"不，乔治，不是这样的。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . . . [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [fər'get]
Of course there's the resemblance to his mother . . . and who could forget
的 课程 有 这 相似 到 他的 母亲 . . . 和 WHO 可以 忘记
[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['glɔːriə] ['iːv(ə)n] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] .
the glorious Gloria even after twenty years .
这 辉煌 格洛丽亚 甚至 后 二十 年 .

当然，他长得像他的母亲.....而且，即使过了二十年，谁又能忘记那首辉煌的《Gloria》呢?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] .
But it was the way he moved , and that smile .
但 它 曾是 这 方式 他 已搬 , 和 那 微笑 .

但最吸引人的是他的举手投足和笑容。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['itl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .
" **It'll come to me yet .**
" 它将 来 到 我 然而 .

“我总有一天会明白的。”

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [belt] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] [ænd; ənd] [stept] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
" **They took the belt walk to the parking area and stepped off it at**
" 他们 采取 这 腰带 走 到 这 停車處 区域 和 步 离开 它 在
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kɑːr] .
George's car .
乔治的 车 .

他们沿着环形步道走到停车场，然后走到乔治的车旁下了步道。

['muːvɪŋ] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ɪts] [er] ['kʊʃ(ə)n] ,
Moving quietly on its air cushion ,
移动 悄悄 在 它是 空气 软垫 ,

在气垫上静静移动，

[ðə; ði] [kɑːr] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wer] [dʒɔːrdʒ] [lɔkt] [ðə; ði] [kən'troʊlz]
the car joined the line - up out on the main road where George locked the controls
这 车 加入 这 线 - 向上 出去 在 这 主要的 路 在哪里 乔治 已锁定 这 控制
[ɑːn] [tuː; tə] [ruːt] - .
on to Route 63 .
在 到 路线 - .

汽车驶入主干道上的车队，乔治将车停在了 63 号公路上。

[ðə; ði] [spiːd] [roʊz] [tuː; tə] ['eɪti] [ænd; ənd] ['stedid] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] ['setld] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] [ɪn]
The speed rose to eighty and steadied as the car settled into its place in
这 速度 玫瑰 到 八十 和 稳定 作为 这 车 定居 进入 它是 地方 在
[ðə; ði] ['træfɪk] ['pætərn] .
the traffic pattern .
这 交通 图案 .

随着车辆在车流中稳定下来，车速上升到八十并趋于稳定。

[rɪ'lækst] [ɪn] [ðer; ðər] [siːts] [ðə; ði] [tuː] [men] [lɪt] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] [pʌft] [kən'tentɪdli]
Relaxed in their seats the two men lit their anticancers and puffed contentedly
轻松 在 他们的 座位 这 二 男人 点燃 他们的 - 和 膨胀的 心满意足地
[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['siːnəri] .
as they watched the scenery .
作为 他们 观看 这 风景 .

两人放松地坐在座位上，点燃香烟，一边欣赏风景一边惬意地吞云吐雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [æz; əz]
It would be another hour before George would need to touch the controls as
它 会 是 其他 小时 前 乔治 会 需要 到 触碰 这 控制 作为
[ðeɪ] [nɪə] [hoʊm] .
they neared home .
他们 接近 家 .

再过一个小时，乔治才需要再次操控车辆，因为他们即将到家。

" [soʊ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" **So he looks like someone you know ?**
" 所以 他 看起来 喜欢 某人 你 知道 ?

“所以他长得像你认识的某个人？”

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
" **George asked .**
" 乔治 问 .

乔治问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	I'd	like	to	know	who	it	is	just	out	of	curiosity	.
"	ID	喜欢	到	知道	WHO	它	是	只是	出去	的	好奇心	.

"我只是出于好奇想知道他是谁。"

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] ,

As	you	are	aware	,
作为	你	是	意识到的	,

如您所知，

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒə'netɪk] ['pæn(ə)l] [noʊz] [huːz] [spɜːrm] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'pregneɪt] [ðə; ði]

no	one	but	the	Genetic	Panel	knows	whose	sperm	is	used	to	impregnate	the
不	一	但	这	基因	控制板	知道	谁	精子	是	用过的	到	使怀孕	这

['mʌðər] [ə'merɪkə] . "

Mother	America	.	"
母亲	美国	.	"

除了基因检测小组之外，没有人知道是谁的精子让"美洲之母"受孕的。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] .

"	I	haven't	got	it	yet	,	George	,	but	I	will	.
"	我	还没有	得到	它	然而	,	乔治	,	但	我	将要	.

"乔治，我还没拿到，但我一定会拿到的。"

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dʒə'netɪsɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] ? "

Were	you	the	geneticist	for	this	boy	?	"
是	你	这	遗传学家	为了	这	男生	?	"

你是这个男孩的遗传学家吗?

" [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	Yes	,	I	was	.
"	是的	,	我	曾是	.

"是的，我是。"

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['glɔːriə] ['mænsənz] .

I	told	you	he	was	Gloria	Manson's	.
我	讲述	你	他	曾是	格洛丽亚	曼森的	.

我告诉过你，他是格洛丽亚·曼森的。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] ? "

Don't	you	remember	when	you	met	her	?	"
不	你	记住	什么时候	你	遇见	她	?	"

你不记得你们第一次见面的情景了吗?

" [sɔːrɪŋ] ['sætlˌaɪts] !

"	Soaring	satellites	!
"	翱翔	卫星	!

"翱翔的卫星！"

" ['hɑːmən] [ɪk'skleɪmd] .

"	Harmon	exclaimed	.
"	哈蒙	惊呼	.

哈蒙惊呼道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [fər'get] ?

"	How	could	I	forget	?
"	如何	可以	我	忘记	?

我怎么可能忘记呢?

[juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

You	introduced	me	to	her	.	"
你	介绍	我	到	她	.	"

你介绍我们认识的。

" ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['tɜːrnər] [mjuːzd] .
" **Twenty** **years** **ago** **,** " **Turner** **mused** **.**
" 二十 年 前 , " 车工 沉思 .

"二十年前,"特纳沉思道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['kreɪzi] [wiːk] [ðæt] [wʌz; wəz] .
" **What** **a** **crazy** **week** **that** **was** **.**
" 什么 一个 疯狂的 星期 那 曾是 .

"这真是疯狂的一周。"

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] . "
I **guess** **you** **were** **glad** **to** **get** **back** **to** **the** **Space** **Force** **.** **"**
我 猜测 你 是 高兴的 到 得到 后退 到 这 空间 力量 . "

我想你一定很高兴能重返太空部队吧。"

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , " ['hɑːmən] [ə'griːd] .
" **In** **a** **way** **,** " **Harmon** **agreed** **.**
" 在 一个 方式 , " 哈蒙 同意 .

"某种程度上来说,"哈蒙同意道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪns] [ðen] .
" **I've** **often** **wondered** **where** **you** **were** **since** **then** **.**
" 我已经 经常 想知道 在哪里 你 是 自从 然后 .

"我常常想知道你从那以后去了哪里。"

[aɪ]['nevər] [driːmd] [juːd] [biː; bi] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'netɪks]['fæk(ə)lti] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
I **never** **dreamed** **you'd** **be** **Dean** **of** **the** **Genetics** **Faculty** **when** **I** **came** **to** **the**
我 绝不 梦见 你会 是 院长 的 这 遗传学 学院 什么时候 我 来了 到 这
[speɪs] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skuːl] . "
Space **Engineering** **School** **.** **"**
空间 工程 学校 . "

我当初来航天工程学院的时候，做梦也没想到你会成为遗传学系主任。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" **I** **hope** **you'll** **like** **it** **here** **,** " **George** **said** **.**
" 我 希望 你会 喜欢 它 这里 , " 乔治 说 .

"希望你会喜欢这里,"乔治说。

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['betər] [də'rektər] .
" **They** **couldn't** **have** **picked** **a** **better** **Director** **.**
" 他们 不能 有 挑选 一个 更好的 导演 .

"他们不可能找到比他更好的导演了。"

" [ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm] [ə'læskə] [hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] .
" **THE** **senator** **from** **Alaska** **had** **the** **floor** **.**
" 这 参议员 从 阿拉斯加州 有 这 地面 .

"阿拉斯加州的参议员正在发言。"

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]
He **had** **had** **it** **for** **several** **hours** **now** **and** **the** **chamber** **was**
他 有 有 它 为了 一些 小时 现在 和 这 房间 曾是
['ɔːlmoʊst] ['empti] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊnd] [ɑːn] .
almost **empty** **as** **he** **droned** **on** **.**
几乎 空的 作为 他 无人机 在 .

他已经听了好几个小时了，而房间里几乎空了，他还在喋喋不休。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
" **And** **so** **,** **gentlemen** **,** **I** **feel** **that** **the** **greatest** **state** **in** **the** **union** **,**
" 和 所以 , 先生们 , 我 感觉 那 这 最 状态 在 这 联盟 ,

"所以，先生们，我认为联邦中最伟大的州，

[ðə; ði]['oʊnli] [steɪt] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [stɪl]

the	only	state	that	can	afford	to	increase	its	population	because	there	is	still
这	仅有的	状态	那	能	买得起	到	增加	它是	人口	因为	那里	是	仍然

[sʌm; səm][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [speɪs] ,

some	unoccupied	space	,
一些	空置	空间	,

唯一一个有能力增加人口的州，因为还有一些未开发的土地。

[ðə; ði]['oʊnli] [steɪt] [wer] ['ænti] - [kən'sepʃ(ə)n][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [kəm'pʌlsəri] [ʌn'tɪl]['æftər] [fɔːr]

the	only	state	where	anti	-	conception	vaccination	is	not	compulsory	until	after	four
这	仅有的	状态	在哪里	反对	-	概念	疫苗接种	是	不是	强制性的	直到	后	四

['tʃɪldrən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ,

children	instead	of	two	,
孩子们	反而	的	二	,

这是唯一一个将避孕疫苗接种的强制要求从生育两个孩子改为生育四个孩子后才开始的州。

[ðə; ði] [steɪt] [wer] ['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd]['eksərsaɪz] [ɪn'sted]

the	state	where	ordinary	people	will	have	room	to	get	out	and	exercise	instead
这	状态	在哪里	普通的	人们	将要	有	房间	到	得到	出去	和	锻炼	反而

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spek'teitəs] ,

of	being	spectators	,
的	存在	观众	,

在这样的状态下，普通民众将有空间外出锻炼，而不是仅仅作为旁观者。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'læskə] , [aɪ] [seɪ] ,

this	state	of	Alaska	,	I	say	,
这	状态	的	阿拉斯加州	,	我	说	,

我说的是阿拉斯加州。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [steɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wen] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [faɪn] ,

is	the	only	state	that	should	be	considered	when	we	select	a	fine	,
是	这	仅有的	状态	那	应该	是	经过考虑的	什么时候	我们	选择	一个	美好的	,

这是我们选择罚款金额时唯一应该考虑的状态。

['vɪrəl] [ə'merɪkən] [meɪl] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

virile	American	male	as	the	father	of	America's	Child	of	the	Year	.
阳刚的	美国人	男性	作为	这	父亲	的	美国的	孩子	的	这	年	.

一位充满活力的美国男性，是美国年度儿童的父亲。

[aɪ] [wʊd] [der] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

I	would	dare	to	go	farther	and	say	we	should	also	provide	the	female	,
我	会	敢	到	去	更远	和	说	我们	应该	还	提供	这	女性	,

我甚至敢说，我们也应该为女性提供.....

['mʌðər] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] - , [ɪk'sept] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] , [maɪ] ['feloʊ] [ə'læskən] ,

Mother	America	of	1995	,	except	that	our	President	,	my	fellow	Alaskan	,
母亲	美国	的	-	,	除了	那	我们的	总统	,	我的	同伴	阿拉斯加	,

1995年的美国，除了我们的总统，我的阿拉斯加同胞，

[hæz; həz] ['dʒenərəsli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [steɪt] [kæn; kən][hæv; həv][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər]

has	generously	decided	that	no	one	state	can	have	both	mother	and	father
有	慷慨地	决定	那	不	一	状态	能	有	两个都	母亲	和	父亲

.

:

.

慷慨地决定，任何一个州都不能同时拥有母亲和父亲。

[ə'læskə] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] ['kʌntri] .

Alaska	is	a	man's	country	.
阿拉斯加州	是	一个	男人的	国家	.

阿拉斯加是男人的国度。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][prə'vaɪd][ðə; ði][mæn] . . .

It	should	provide	the	man	.	.	.
它	应该	提供	这	男人	.	.	.

它应该能为这个人提供……

" ['wɪrəli] [dʒɔːrdʒ]['tɜːrnər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] - .

"	Wearily	George	Turner	got	up	and	turned	off	the	colorvision	.
"	疲劳	乔治	车工	得到	向上	和	转向	离开	这	-	.

乔治·特纳疲惫地起身，关掉了彩色视觉设备。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃərz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

The	political	pressures	were	increasing	rapidly	;	that	was	obvious	.
这	政治的	压力	是	增加	快速	;	那	曾是	明显的	.

政治压力迅速增加，这一点显而易见。

[wʌt] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l]['fjuːtʃər]['perənts]

What	had	started	as	a	national	search	for	the	most	suitable	future	parents
什么	有	开始	作为	一个	国家的	搜索	为了	这	最多	合适的	未来	父母

[ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] .

in	America	would	soon	be	a	free	-	for	-	all	.
在	美国	会	很快	是	一个	自由的	-	为了	-	全部	.

原本旨在全美范围内寻找最合适的未来父母的活动，很快就变成了一场混战。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] !

He	would	have	to	give	the	committee	his	choice	,	and	quickly	!
他	会	有	到	给	这	委员会	他的	选择	,	和	迅速地	!

他必须尽快向委员会做出选择！

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] [went] ; ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['entrənts] [wʌn][baɪ][wʌn]

Back	to	his	work	he	went	;	calculating	possibilities	,	eliminating	entrants	one	by	one
后退	到	他的	工作	他	去	;	计算	可能性	,	消除	参赛者	一	经过	一

.

:

.

他又回到工作岗位，计算各种可能性，逐一排除参赛者。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][dʒə'netɪks] ['læbrətɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['skriːnɪŋ] [ðə; ði]

The	National	Genetics	Laboratory	had	been	given	the	task	of	screening	the
这	国家的	遗传学	实验室	有	到过	给定	这	任务	的	筛选	这

['faɪn(ə)lɪst][frʌm; frəm] [iːtʃ] [steɪt] [ænd; ənd]['tɜːrnər] ,

finalists	from	each	state	and	Turner	,
决赛入围者	从	每个	状态	和	车工	,

国家遗传学实验室的任务是筛选来自各州的决赛入围者，而特纳就是其中之一。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði][də'rektər][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk]

much	against	his	will	,	had	been	selected	by	the	Director	to	do	the	work
很多	反对	他的	将要	,	有	到过	已选	经过	这	导演	到	做	这	工作

.

:

.

尽管他极不情愿，但还是被主任选中去做这项工作。

" [dʒɔːrdʒ] , " ['hiːd] [sed] [wʌn] ['feɪtfl] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	George	,	"	he'd	said	one	fateful	morning	,	"	I	have	a	job	for	you	.	"
"	乔治	,	"	他会	说	一	命运的	早晨	,	"	我	有	一个	工作	为了	你	.	"

"乔治，"在一个命运攸关的早晨，他说道，"我有个工作要交给你。"

" [wɒts] [ðæt] , [sɜːr] ? "

"	What's	that	,	sir	?	"
"	是什么	那	,	先生	?	"

"先生，那是什么？"

" [juːv] [siːn] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈkɑːntest] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [baɪ] [diː] [ˈlɪʃ] [ˈbeɪbi] [fuːdz] ,
" You've seen the report of this new contest being run by Dee Lish Baby Foods ,
" 你已经 已见 这 报告 的 这 新的 竞赛 存在 跑步 经过 迪 利什 婴儿 食物 ,

“你们都看到了关于迪丽什婴儿食品公司举办的这项新比赛的报道，

[ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "
haven't you ? "
还没有 你 ? "

难道不是吗?

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] , [sɜːr] .
" Can't say I have , sir .
" 不能 说 我 有 , 先生 .

先生，我不能说我有。

[aɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [nuː] [seks] [dʒiːn] .
I've been working on that new sex gene .
我已经 到过 在职的 在 那 新的 性别 基因 .

我一直在研究那个新的性基因。

[ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈpepərz] . "
Haven't had time to read the papers . "
还没有 有 时间 到 读 这 文件 . "

还没时间看报纸。

" [oʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

[wel] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] - [ˈproʊgræm] , [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ðeɪ] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ɔːl]
Well it all started on their colorvision program , the one where they select the All
出色地 它 全部 开始 在 他们的 - 程序 , 这 一 在哪里 他们 选择 这 全部
[əˈmerɪkən] [ˈbeɪbiːz] .
American babies .
美国人 婴儿 .

这一切都始于他们的色彩视觉计划，也就是他们选拔全美最佳婴儿的计划。

[juːv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
You've seen it haven't you ?
你已经 已见 它 还没有 你 ?

你见过了吧?

" [ˈtɜːrnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" TURNER shook his head .
" 车工 摇晃 他的 头 .

特纳摇了摇头。

" [ˈspʌtərɪŋ] [ˈspʌtnɪkˌspʊtnɪk] !
" Sputtering sputniks !
" 溅射 人造卫星 !

“发出嘶嘶声的人造卫星！”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
I know you're all wrapped up in your work but it doesn't have to be a
我 知道 你是 全部 包装 向上 在 你的 工作 但 它 不 有 到 是 一个
[ʃraʊd] .
shroud .
裹尸布 .

我知道你全身心投入工作，但这并不意味着你必须被工作束缚。

[juːd] ['betər] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

You'd	**better**	**get**	**out**	**into**	**the**	**world**	**a**	**little**	**.**
你会	更好的	得到	出去	进入	这	世界	一个	小的	.

你最好多出去走走，见见外面的世界。

" [ðə; ði][də'rektər][leɪd][ə; eɪ] ['frendli] [ɑːrm][ɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**The**	**Director**	**laid**	**a**	**friendly**	**arm**	**on**	**George's**	**shoulder**	**.**
"	这	导演	铺设	一个	友好的	手臂	在	乔治的	肩膀	.

导演友好地将一只胳膊搭在乔治的肩膀上。

" [ðɪs] [dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] . "

"	**This**	**job**	**will**	**be**	**just**	**the**	**thing**	**.**	**"**
"	这	工作	将要	是	只是	这	事物	.	"

"这份工作正合我意。"

" [wʌt] [dʒɑːb] ? "

"	**What**	**job**	**?**	**"**
"	什么	工作	?	"

"什么工作？"

" [waɪ] , [ðə; ði]['kɑːntest] !

"	**Why**	**,**	**the**	**contest**	**!**
"	为什么	,	这	竞赛	!

"为什么，比赛！"

[diː] ['lɪʃ] ['seprət] [ðə; ði]['beɪbiːz]['ɪntuː] [θriː] [gruːps] .

Dee	**Lish**	**separate**	**the**	**babies**	**into**	**three**	**groups**	**.**
迪	利什	分离	这	婴儿	进入	三	团体	.

迪·利什将婴儿分成三组。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɔːl] [ə'merɪkən] ['beɪbi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] -

There's	**the**	**natural**	**All**	**American**	**baby**	**selected**	**from**	**families**	**in**	**the**	**two**	**-**
有	这	自然的	全部	美国人	婴儿	已选	从	家庭	在	这	二	-

['beɪbi] [gruːp] ;

baby	**group**	**;**
婴儿	团体	;

这是从有两个孩子的家庭中挑选出来的纯正美国式婴儿;

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər][best]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fæməli]['sekʃ(ə)n] .

then	**there's**	**a**	**prize**	**for**	**best**	**baby**	**in**	**the**	**unlimited**	**family**	**section**	**.**
然后	有	一个	奖	为了	最好的	婴儿	在	这	无限	家庭	部分	.

然后，在无限家庭组里，还会评选出最棒的宝宝。

['nætʃ(ə)rəli] , [sɪns] [ðoʊz] ['perənts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [dʒə'netɪkli] [suː'pɪriər] [gruːp] ,

Naturally	**,**	**since**	**those**	**parents**	**are**	**in**	**the**	**genetically**	**superior**	**group**	**,**
自然	,	自从	那些	父母	是	在	这	基因	优越的	团体	,

当然，由于这些父母属于基因优越的群体，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][pɪt][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] - ['beɪbi] ['fæməliz] .

it	**wouldn't**	**be**	**fair**	**to**	**pit**	**them**	**against**	**the**	**two**	**-**	**baby**	**families**	**.**
它	不会	是	公平的	到	坑	他们	反对	这	二	-	婴儿	家庭	.

把他们和有两个孩子的家庭放在一起比较是不公平的。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər]['beɪbiːz][ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ɪm'preg,net] ['mʌðərz] , [bəuθ] ['mærid]

Then	**there's**	**a**	**class**	**for**	**babies**	**of**	**artificially**	**impregnated**	**mothers**	**,**	**both**	**married**
然后	有	一个	班级	为了	婴儿	的	人为地	受精	母亲们	,	两个都	已婚

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] .

and	**single**	**.**
和	单身的	.

然后还有一门课程，专门针对人工授精母亲所生的孩子，无论母亲是已婚还是单身。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr]['proʊgræm] .

It's	a	very	popular	program	.
它是	一个	非常	受欢迎的	程序	.

这是一个非常受欢迎的节目。

[ðə; ðɪ]['praɪzɪz][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪnərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] ['fæməli] [klæs] [ɑːr; ər]

The	prizes	are	wonderful	and	the	winners	in	the	limited	family	class	are
这	奖品	是	精彩的	和	这	获奖者	在	这	有限的	家庭	班级	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['kwoʊtə] ,

allowed	to	have	more	children	than	their	quota	,
允许	到	有	更多的	孩子们	比	他们的	配额	,

奖品非常丰厚，而且在名额有限的家庭组中，获奖者可以生育比配额更多的孩子。

[ɔːl] [ɪk'spensɪz] [peɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

all	expenses	paid	of	course	.	"
全部	开支	有薪酬的	的	课程	.	"

当然，所有费用都由我们承担。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [its] ['pɑːpjələr][ɔːl] [raɪt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [bʌt; bət] [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	I	can	see	why	it's	popular	all	right	,	"	George	said	,	"	but	where	do	I	come	in	?
"	我	能	看	为什么	它是	受欢迎的	全部	正确的	,	"	乔治	说	,	"	但	在哪里	做	我	来	在	?

"

"

"

"我明白它为什么受欢迎了，"乔治说，"但我该如何参与呢？"

" [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ðɪ] [diː] ['lɪʃ] [sə'nærioʊ] ['raɪtɚz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪnstɔːrm] .

"	THREE	months	ago	the	Dee	Lish	scenario	writers	had	a	brainstorm	.
"	三	几个月	前	这	迪	利什	设想	作家	有	一个	头脑风暴	.

"三个月前，Dee Lish 的剧本作家们突发奇想。"

[ðeɪ] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntest][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ðɪ][moʊst]['suːtəb(ə)l] ['mʌðər]

They	reasoned	that	if	they	began	a	new	contest	to	pick	the	most	suitable	mother
他们	有理智的	那	如果	他们	开始	一个	新的	竞赛	到	挑选	这	最多	合适的	母亲

[ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪm'preg,net] ,

in	America	and	then	had	her	impregnated	,
在	美国	和	然后	有	她	受精	,

他们的想法是，如果他们发起一场新的比赛，选出美国最合适的母亲，然后让她怀孕，

[ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst]['suːtəb(ə)l]['doʊnər] ,

artificially	of	course	,	by	the	most	suitable	donor	,
人为地	的	课程	,	经过	这	最多	合适的	捐赠者	,

当然，这是人工授精，由最合适的捐献者进行。

[ðeɪ] [wʊd] [stɜːr][ʌp][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][naɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd]

they	would	stir	up	all	sorts	of	excitement	for	the	next	nine	months	and
他们	会	搅拌	向上	全部	排序	的	激动	为了	这	下一个	九	几个月	和

[prə'duːs] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wərld,bitər] .

produce	a	baby	that	should	be	a	worldbeater	.
生产	一个	婴儿	那	应该	是	一个	世界冠军	.

接下来的九个月里，他们将掀起各种各样的风波，并孕育出一个足以横扫世界的婴儿。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'nuːəti] , [fɔːr; fər][laɪf] ,

The	mother	would	be	given	a	tremendous	annuity	,	for	life	,
这	母亲	会	是	给定	一个	巨大的	年金	,	为了	生活	,

母亲将获得一笔巨额终身年金。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [beɪb] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spensɪz] [raɪt] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] . "

and	the	babe	assured	of	all	expenses	right	through	college	.	"
和	这	宝贝	保证	的	全部	开支	正确的	通过	大学	.	"

而且孩子从入学到大学毕业的所有费用都由学校承担。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] ['feɪntli] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	It	all	sounds	faintly	nauseating	to	me	.	"
"	它	全部	声音	淡淡的	令人作呕	到	我	.	"

“这一切听起来都让我感到有点恶心。”

" [dʒɔːrdʒ] , [jʊə(r)] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	George	,	you're	impossible	.
"	乔治	,	你是	不可能的	.

乔治，你真是个麻烦精。

[ə; eɪ][dʒə'netɪsɪst] [huː] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ɪn] [fɔːr'tuːɪtəs] ['briːdɪŋ] ! "

A	geneticist	who	still	believes	in	fortuitous	breeding	!	"
一个	遗传学家	WHO	仍然	相信	在	偶然	选育	!	"

一位仍然相信偶然性育种的遗传学家!

" [aɪm][nɑːt][soʊ][dɑːrn] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] - [ɪm] ['betər] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

"	I'm	not	so	darn	sure	we	can	pick	'	em	better	any	other	way	.
"	我是	不是	所以	该死	当然	我们	能	挑选	-	呃	更好的	任何	其他	方式	.

“我不太确定我们还能用其他什么方法选出更好的人选。”

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] ['hævnt] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] . "

We	certainly	haven't	got	all	the	answers	.	"
我们	当然	还没有	得到	全部	这	答案	.	"

我们当然不可能掌握所有答案。

" [aɪ] [ə'griː] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [ə'griː] , " [ðə; ði][daɪ'rɛktɚ, dɚ'ɛktɚ, diː'rɛktɚ, dɪ'rɛktɚ][smaɪl][wʌz; wəz] [stɪl]

"	I	agree	,	George	,	I	agree	,	"	the	Director's	smile	was	still
"	我	同意	,	乔治	,	我	同意	,	"	这	导演的	微笑	曾是	仍然

['frendli] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] .

friendly	,	if	a	little	strained	.
友好的	,	如果	一个	小的	紧张	.

“我同意，乔治，我同意,”导演的笑容依然友好，尽管有些勉强。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['læbrətɔːri] , [haʊ'evər] ,

"	This	is	a	National	Laboratory	,	however	,
"	这	是	一个	国家的	实验室	,	然而	,

“然而，这是一个国家实验室。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ræŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [wiː; wi][duː][ðə; ði]

and	the	President	rang	me	up	the	other	day	and	asked	that	we	do	the
和	这	总统	响铃	我	向上	这	其他	天	和	问	那	我们	做	这

['faɪn(ə)l] ['skriːnɪŋ] . "

final	screening	.	"
最终的	筛选	.	"

前几天总统给我打电话，要求我们进行最终筛选。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ?

"	The	President	?
"	这	总统	?

总统?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [gæg] ! "

But	this	is	a	commercial	gag	!	"
但	这	是	一个	商业的	插科打诨	!	"

但这只是个商业噱头!

" [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Not	any	longer	,	my	boy	.
"	不是	任何	更长	,	我的	男生	.

“孩子，不会再这样了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['riːs(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [drʌg] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒiːn]

You	see	the	Russians	recently	came	out	with	a	wonder	drug	,	a	sort	of	gene
你	看	这	俄罗斯人	最近	来了	出去	和	一个	想知道	药品	,	一个	种类	的	基因

['stɪmjuleɪtər] ,

stimulator	,
刺激器	,

你看，俄罗斯人最近推出了一种神奇药物，一种基因刺激剂。

[ðæt] [ðeɪ] [kleɪm] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] ['tʃɪldrən] .

that	they	claim	produces	highly	intelligent	and	well	-	proportioned	children	.
那	他们	宣称	产	高度	聪明的	和	出色地	-	比例匀称	孩子们	.

他们声称这种方法可以培养出智力高、身材匀称的孩子。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [naʊ] [kleɪm] [ðæt] , [baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [kən'troʊld] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔmjuːnz] ,

The	Chinese	now	claim	that	,	by	using	a	controlled	environment	in	their	communes	,
这	中国人	现在	宣称	那	,	经过	使用	一个	受控	环境	在	他们的	公社	,

中国人现在声称，通过在其公社中使用受控环境，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['suːpər] [reɪs] .

they	are	producing	a	super	race	.
他们	是	生产	一个	极好的	种族	.

他们正在打造一场超级大赛。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] !

We	had	to	do	something	!
我们	有	到	做	某物	!

我们必须做点什么！

['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] [ə'merɪkən] [meɪl]

Our	side	is	going	to	claim	that	the	union	of	a	red	-	blooded	American	male
我们的	边	是	去	到	宣称	那	这	联盟	的	一个	红色的	-	血腥	美国人	男性

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['kæpɪtəlɪst] ['fiːmeɪl] [wɪl] [prə'duːs] ['ɔːfsprɪŋ] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els]

and	a	modern	capitalist	female	will	produce	offspring	far	superior	to	anything	else
和	一个	现代的	资本家	女性	将要	生产	后代	远的	优越的	到	任何事物	别的

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

我们这边要宣称，一个血气方刚的美国男人和一个现代资本主义女人的结合，将会生出比世界上任何其他后代都更优秀的后代。

[ðʌs] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] . "

thus	demonstrating	the	supremacy	of	the	American	way	of	life	.	"
因此	演示	这	霸权	的	这	美国人	方式	的	生活	.	"

由此可见美国生活方式的优越性。

" [dɪr] [gɑːd] !

"	Dear	God	!
"	亲爱的	上帝	!

"亲爱的上帝！

[waɪ] [pɪk] [ˌem 'iː] ? "

Why	pick	me	?	"
为什么	挑选	我	?	"

为什么选我？

" [jʊə(r)] ['dʒuːniər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

"	You're	junior	to	all	the	others	,	for	one	thing	.
"	你是	初级	到	全部	这	其他的	,	为了	一	事物	.

首先，你的资历比其他人都浅。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juːl] [stɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [bɔɪ] [ə'merɪkə] [groʊ] [ʌp] . "

And	besides	,	you'll	still	be	around	to	see	Boy	America	grow	up	.	"
和	除了	,	你会	仍然	是	大约	到	看	男生	美国	生长	向上	.	"

而且，你还能亲眼见证"美国男孩"的成长。

" [bɔɪ] [ə'merɪkə] ? "

"	Boy	America	?	"
"	男生	美国	?	"

"美国男孩？"

" [iːtʃ] [jɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntest] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ,

"	Each	year	there	will	be	a	new	contest	;	a	boy	the	first	year	,
"	每个	年	那里	将要	是	一个	新的	竞赛	;	一个	男生	这	第一的	年	,

"每年都会举办新的比赛；第一年参赛的是个男孩，

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

a	girl	the	second	and	so	on	.
一个	女孩	这	第二	和	所以	在	.

第二个是女孩，以此类推。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] - [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You'll	have	to	appear	on	colorvision	of	course	.
你会	有	到	出现	在	-	的	课程	.

当然，你得通过色觉测试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tuː] !

It	will	be	a	nice	change	for	you	,	and	good	for	the	Laboratory	too	!
它	将要	是	一个	好的	改变	为了	你	,	和	好的	为了	这	实验室	也	!

这对你来说会是一个不错的改变，对实验室来说也有好处！

[nuː] [jɔːk] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

New	York	is	a	grand	town	for	a	vacation	.	"
新的	约克	是	一个	盛大	镇	为了	一个	假期	.	"

纽约是个绝佳的度假胜地。

" [nuː] [jɔːk] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] ['bɪtərli] ,

"	NEW	YORK	is	a	grand	town	for	a	vacation	,	"	George	thought	bitterly	,
"	新的	约克	是	一个	盛大	镇	为了	一个	假期	,	"	乔治	想法	苦涩地	,

"纽约是个很棒的度假城市，"乔治苦涩地想。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pæriːd] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] - [pər'sɪstənt] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv] -

as	he	parried	the	reporters	'	persistent	questions	in	the	lobby	of	Coloraudio
作为	他	招架	这	记者	-	执着的	问题	在	这	大厅	的	-

['sɪstəm] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

System	a	week	later	.
系统	一个	星期	之后	.

一周后，他在 Coloraudio System 的大厅里巧妙地应对了记者们连珠炮般的提问。

" [seɪ] [dɑːk] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['suːpər] - ['fiːmeɪl] [frʌm; frəm] ['teksəs] , " [wʌn] ['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] ['ʃaʊtɪd]

"	Say	Doc	,	what	about	this	super	-	female	from	Texas	,	"	one	needler	shouted
"	说	医生	,	什么	关于	这	极好的	-	女性	从	德克萨斯州	,	"	一	针头	喊叫

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bæb(ə)l] .

above	the	babble	.
多于	这	潺潺	.

"医生，那位来自德克萨斯州的超级女侠怎么样？"一个爱开玩笑的人在嘈杂声中喊道。

" [soʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

"	So	what	about	her	?
"	所以	什么	关于	她	?

那么她呢?

" [dʒɔːrdʒ] [sed] ['grʌfli] .
" **George** **said** **gruffly** .
" 乔治 说 粗声粗气地 .

乔治粗声粗气地说。

" ['senətər] [bræg] [sez] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['mʌðər] [ə'merɪkə] . "
" **Senator** **Bragg** **says** **she** **should** **be** **the** **one** **selected** **for** **Mother** **America** . "
" 参议员 布拉格 说道 她 应该 是 这 一 已选 为了 母亲 美国 . "

"布拉格参议员说，她应该被选为'美国母亲'。"

" [lʊk] , [frend] , ['senətər] [bræg] [ɪz][ə; eɪ]['teksən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
" **Look** , **friend** , **Senator** **Bragg** **is** **a** **Texan** **and** **a** **politician** .
" 看 , 朋友 , 参议员 布拉格 是 一个 德克萨斯人 和 一个 政治家 .

"听着，朋友，布拉格参议员是德克萨斯人，也是个政治家。"

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] .
Naturally **he** **wants** **his** **state** **to** **have** **the** **honor** .
自然 他 想要 他的 状态 到 有 这 荣誉 .

他当然希望自己的州能获得这份荣誉。

[aɪl] [pɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [best] ['kwɑːlɪfaɪd] ! "
I'll **pick** **the** **one** **I** **think** **best** **qualified** **!** **"**
患病的 挑选 这 一 我 思考 最好的 合格的 ! "

我会选我认为最合适的人选!

" [jeə] , [dɑːk] , [wiː; wi] [noʊ] .
" **Yeah** , **Doc** , **we** **know** .
" 是的 , 医生 , 我们 知道 .

"是的，医生，我们知道。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['suːpər] - ['fiːmeɪl] [gæg] ['eniweɪ] ? "
But **what** **is** **this** **super** **-** **female** **gag** **anyway** **?** **"**
但 什么 是 这 极好的 - 女性 插科打诨 反正 ? "

但这个"超级女性"梗到底是什么呢?

" [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mɔːr] ['fiːmeɪl] [seks] [dʒiːnz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
" **Some** **women** **have** **more** **female** **sex** **genes** **than** **others** .
" 一些 女性 有 更多的 女性 性别 基因 比 其他的 .

有些女性比其他女性拥有更多的女性性基因。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['evər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'netɪk]['redʒɪstri] .
She **happens** **to** **have** **the** **most** **ever** **reported** **to** **the** **Genetic** **Registry** .
她 发生 到 有 这 最多 曾经 据报道 到 这 基因 注册表 .

她的基因检测结果恰好是基因登记处有史以来记录在案的最高值。

[hæz; həz][ðə; ði] ['senətər] [siːn] [hɜːr; hər] ? "
Has **the** **Senator** **seen** **her** **?** **"**
有 这 参议员 已见 她 ? "

参议员见过她吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] . "
" **He** **didn't** **say** **.** **"**
" 他 没有 说 . "

"他没说。"

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['sʌmtaɪm] .
" **He** **should** **take** **a** **look** **sometime** **.**
" 他 应该 拿 一个 看 有时 .

他应该找时间看看。

[ʃiːz] [faɪv] [fiːt] [faɪv] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['teksəs]
She's five feet five , one hundred and sixty pounds and looks like a Texas
她是 五 脚 五 , 一 百 和 六十 磅 和 看起来 喜欢 一个 德克萨斯州
['lɔŋhɔn] ,
longhorn ,
长角牛 ,

她身高五英尺五英寸，体重一百六十磅，长得像一头德州长角牛。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hɔːrnz] .
without the horns .
没有 这 角 .

没有角。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .
" He brushed past the reporter .
" 他 刷过 过去的 这 记者 .

他从记者身边擦身而过。

" [juː; jʊ][gɑːt]['eni] [mɔːr] [braɪt] [aɪ'diːəz] ?
" You got any more bright ideas ?
" 你 得到 任何 更多的 明亮的 想法 ?

你还有其他好主意吗?

" [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [rɪ'pɔːrtər] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] .
" A New York reporter pulled on his coat sleeve .
" 一个 新的 约克 记者 拉 在 他的 外套 袖子 .

一位纽约记者拉了拉外套袖子。

[ə'nɔɪd] [baɪ][ðer; ðər] [pər'sɪstəns] ['tɜːrnər] [ʃ'rʌgd] [friː] .
Annoyed by their persistence Turner shrugged free .
恼怒 经过 他们的 持久性 车工 耸了耸肩 自由的 .

特纳被他们的纠缠弄得不耐烦，耸了耸肩挣脱了。

" ['dɑːktər]['tɜːrnər] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Doctor Turner , " the man said .
" 医生 车工 , " 这 男人 说 .

"特纳医生，"那人说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][mɑːrz][æz; əz][ðə; ði]
" What do you think of this idea of using the Man from Mars as the
" 什么 做 你 思考 的 这 主意 的 使用 这 男人 从 火星 作为 这
[meɪl] ['doʊnər] ? "
male donor ? "
男性 捐赠者 ? "

"你觉得让火星人作为男性捐精者这个想法怎么样？"

" [juː; jʊ] [miːn] ['kæptɪn] [dʒæk] ['hɑːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] ? "
" You mean Captain Jack Harmon of the Space Force ? "
" 你 意思是 队长 杰克 哈蒙 的 这 空间 力量 ? "

"你是说太空部队的杰克·哈蒙上尉吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['hiːz] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [pə'reɪd] [raɪt] [naʊ] . "
He's in town for the big parade right now . "
他是 在 镇 为了 这 大的 游行 正确的 现在 . "

他现在在城里参加盛大的游行。

" [lʊk] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ði] ['doʊnər] [wɪl] [biː; bi] .
" Look , we can't tell you who the donor will be .
" 看 , 我们 不能 告诉 你 WHO 这 捐赠者 将要 是 .

"听着，我们不能告诉你捐赠者是谁。"

[its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [rɪ'membər] ?
It's against the law , remember ?
它是 反对 这 法律 , 记住 ?

你还记得吗？这是违法的。

" ['tɜːrnər] ['kwoʊtɪd] [ðə; ði] [ruːl] , " ['ʌndər] ['sekʃ(ə)n] 48b , ['sɪŋg(ə)l] ['fiːmeɪl] [meɪ] [ber] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] ,
" Turner quoted the rule , " Under Section 48b , single females may bear children if they wish ,
" 车工 引 这 规则 , " 在下面 部分 48b , 单身的 女性 可能 熊 孩子们 如果 他们 希望 ,

特纳引用了这条规定："根据第 48b 条，单身女性如果愿意，可以生育子女。"

[wen] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [lɔː] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['doʊnər] .
when authorized by law , but are not allowed to pick the donor .
什么时候 授权 经过 法律 , 但 是 不是 允许 到 挑选 这 捐赠者 .

在法律授权的情况下，但不能选择捐赠者。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə'nɑːnɪməs] .
He must remain anonymous .
他 必须 保持 匿名的 .

他必须保持匿名。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [dʒə'netɪks] ['pæn(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] .
The local Genetics Panel does the choosing .
这 当地的 遗传学 控制板 做 这 选择 .

当地的基因检测小组负责进行选择。

[bɪ'saɪdz] , ['hɑːmən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
Besides , Harmon has been in space for months .
除了 , 哈蒙 有 到过 在 空间 为了 几个月 .

此外，哈蒙已经在太空待了好几个月了。

[huː] [noʊz] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seks] [glændz] .
Who knows what changes there may be in his sex glands .
WHO 知道 什么 变化 那里 可能 是 在 他的 性别 腺体 .

谁知道他的性腺会发生什么变化。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [ænd; ənd] ['entərd] .
" They reached the conference room and entered .
" 他们 达到 这 会议 房间 和 进入 .

他们到达会议室并走了进去。

[ðə; ði] [diː] ['lɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The Dee Lish representative looked at his watch and raised his hands .
这 迪 利什 代表 看起来 在 他的 手表 和 提高 他的 双手 .

Dee Lish 的代表看了看手表，举起了双手。

" ['dʒent(ə)lmən] , [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [pliːz] .
" Gentlemen , no more questions please .
" 先生们 , 不 更多的 问题 请 .

先生们，请不要再提问了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prəʊgræm][ɑːn][ðə; ði] [er] [tə'naɪt] [ænd; ənd]['dɑːktər]['tɜːrnər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

We	have	a	program	on	the	air	tonight	and	Doctor	Turner	has	to	be
我们	有	一个	程序	在	这	空气	今晚	和	医生	车工	有	到	是

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

我们今晚有个节目播出，特纳医生必须做好准备。

" [wen] [ðə; ði] [ruːm] [klɪrd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	When	the	room	cleared	he	turned	to	George	.
"	什么时候	这	房间	已清除	他	转向	到	乔治	.

“房间里的人都走了之后，他转向乔治。”

" ['dɑːktər] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['wɪnər] [ɑːn][tə'naɪts, tuː'naɪts]['prəʊgræm] ?

"	Doctor	,	will	you	be	ready	to	name	the	winner	on	tonight's	program	?
"	医生	,	将要	你	是	准备好	到	姓名	这	优胜者	在	今晚	程序	?

“医生，您准备好在今晚的节目中宣布获胜者了吗？”

" ['tɜːrnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Turner	shook	his	head	.
"	车工	摇晃	他的	头	.

特纳摇了摇头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['intəvjuːd] [ɔːl][ðə; ði]['faɪn(ə)lɪst][bʌt; bət][wʌn] , [mɪs] ['glɔːriə] ['mænsn] .

"	You	know	I've	interviewed	all	the	finalists	but	one	,	Miss	Gloria	Manson	.
"	你	知道	我已经	接受采访	全部	这	决赛入围者	但	一	,	错过	格洛丽亚	曼森	.

“你知道，除了格洛丽亚·曼森小姐之外，我已经采访了所有决赛选手。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][aɪ][kɑːnt] [dɪ'saɪd] .

Until	I	see	her	I	can't	decide	.
直到	我	看	她	我	不能	决定	.

见到她之前我无法做决定。

[aɪ] ['hævnt] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [pres] ['eɪdʒənt] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd]

I	haven't	talked	to	her	at	all	but	her	press	agent	promised	he	would
我	还没有	谈话	到	她	在	全部	但	她	按	代理人	承诺	他	会

[hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

have	her	here	this	afternoon	.	"
有	她	这里	这	下午	.	"

我还没跟她说过话，但她的新闻发言人承诺今天下午会安排她过来。

" [ðæts] ['glɔːriə] ['mænsn] [ðə; ði] ['æktrəs] - ['dræmətɪst] ? "

"	That's	Gloria	Manson	the	actress	-	dramatist	?	"
"	那就是	格洛丽亚	曼森	这	演员	-	剧作家	?	"

“那是演员兼剧作家格洛丽亚·曼森吗？”

" [jes] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [roʊt] [ðə; ði][kə'nælz][ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [liːd] . "

"	Yes	,	the	one	who	wrote	The	Canals	of	Mars	and	takes	the	female	lead	.	"
"	是的	,	这	一	WHO	写道	这	运河	的	火星	和	需要	这	女性	带领	.	"

“是的，就是写《火星运河》并担任女主角的那位。”

" ['rɔːrɪŋ] ['rɑːkəts] !

"	Roaring	rockets	!
"	咆哮	火箭	!

“咆哮的火箭！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɪnz] [wʌt] [ə; eɪ]['blæstˌɔːf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] . "

If	she	wins	what	a	blastoff	that	will	be	.	"
如果	她	胜利	什么	一个	升空	那	将要	是	.	"

如果她赢了，那将会是一场多么轰动的盛事啊！

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnər] [wɪl] [raɪd]
" We have arranged with the Mayor of New York that the winner will ride
" 我们 有 安排 和 这 市长 的 新的 约克 那 这 优胜者 将要 骑
[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [dʒæk] ['hɑ:mən] [tə'mɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pə'reɪd] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
with Captain Jack Harmon tomorrow in the big parade celebrating his return
和 队长 杰克 哈蒙 明天 在 这 大的 游行 庆祝 他的 返回
[frʌm; frəm][mɑ:rz] .
from Mars .
从 火星 .

“我们已经和纽约市长商定，明天获胜者将与杰克·哈蒙船长一起参加庆祝他从火星返回的大游行。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['mænsn] [ɪz][ðə; ði][stɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [hɪ'leriəs] [hɪt][ə'baʊt] [speɪs] .
And Miss Manson is the star in a hilarious hit about space .
和 错过 曼森 是 这 星星 在 一个 太搞笑了 打 关于 空间 .

曼森小姐主演了一部关于太空的爆笑喜剧，这部电影非常受欢迎。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] ? "
What could be better ? "
什么 可以 是 更好的 ? "

还有什么比这更好的呢?

" [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['fu:lɪʃnəs] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
" To stop the whole damn foolishness altogether ,
" 到 停止 这 所有的 该死 愚蠢 共 ,

“为了彻底阻止这一切愚蠢的行为，

" [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['glu:mɪli] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði][hɜ:rt] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənts] [feɪs] .
" said George gloomily and ignored the hurt look on the press agent's face .
" 说 乔治 阴郁地 和 忽略 这 伤害 看 在 这 按 经纪人 脸 .

乔治闷闷不乐地说，无视了新闻代理人脸上受伤的表情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [li:v] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən][ænd; ənd] [slæmd] [ə'genst]
THEY were getting up to leave when the door burst open and slammed against
他们 是 获得 向上 到 离开 什么时候 这 门 爆裂 打开 和 猛烈抨击 反对
[ðə; ði][wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

他们正要起身离开时，门突然被猛地推开，撞在墙上。

[ə; eɪ][tɔ:l] ,
A tall ,
一个 高的 ,

一个高个子，

['bju:tɪfli] [drest] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [bru:'net] [brʌʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
beautifully dressed and shaped brunette brushed aside a little man who was
非常漂亮 穿着 和 形状 棕发 刷过 旁边 一个 小的 男人 WHO 曾是
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
trying to talk to her and strode into the room .
尝试 到 讲话 到 她 和 大步走 进入 这 房间 .

一位衣着考究、身材姣好的棕发女子不耐烦地推开一个试图和她搭讪的小个子男人，大步走进房间。

[hɜ:r; hər] [gri:n] [aɪz] ['nærəud] [laɪk][ə; eɪ]['kæts]['æftər][ə; eɪ][bɜ:rd] .
Her green eyes narrowed like a cat's after a bird .
她 绿色的 眼睛 范围缩小 喜欢 一个 猫的 后 一个 鸟 .

她那双绿眼睛眯了起来，像猫追鸟一样。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][dʒə'netɪsɪst] ?
" **Which** **of** **you** **is** **the** **geneticist** **?**
" 哪个 的 你 是 这 遗传学家 ?

“你们谁是遗传学家？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , " [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] . . .
" **she** **demanded** **,** **and** **then** **to** **George** **,** **"** **You** **.** **.** **.** **you** **must** **be** **.** **.** **.**
" 她 要求 , 和 然后 到 乔治 , " 你 . . . 你 必须 是 . . .

她质问道，然后又对乔治说：“你……你一定是……”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
you **aren't** **dressed** **like** **a** **business** **man** **.**
你 不是 穿着 喜欢 一个 商业 男人 .

你的穿着不像个商务人士。

[jʊr; jər][suːt][ɪz][faɪv] ['jɪrz] [aʊt][ʌv; əv] [staɪl] .
Your **suit** **is** **five** **years** **out** **of** **style** **.**
你的 套装 是 五 年 出去 的 风格 .

你的西装已经过时五年了。

" [ə'bæʃt] , [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm'self] .
" **Abashed** **,** **George** **looked** **at** **himself** **.**
" 羞愧 , 乔治 看起来 在 他自己 .

乔治羞愧地看了看自己。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What's** **wrong** **with** **it** **?** **"**
" 是什么 错误的 和 它 ? "

“它有什么问题？”

" [juːd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **You'd** **never** **understand** **and** **I** **haven't** **time** **to** **tell** **you** **.**
" 你会 绝不 理解 和 我 还没有 时间 到 告诉 你 .

“你永远不会明白，我也没时间告诉你。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,
What **I** **want** **to** **know** **is** **,**
什么 我 想 到 知道 是 ,

我想知道的是，

[huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪli] ['mʌðər] [ə'merɪkə] ['kɑːntest] .
who **gave** **you** **the** **right** **to** **use** **my** **name** **in** **this** **silly** **Mother** **America** **contest** **.**
WHO 给予 你 这 正确的 到 使用 我的 姓名 在 这 愚蠢的 母亲 美国 竞赛 .

谁允许你在这场愚蠢的“美国母亲”大赛中使用我的名字？

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [diː] ['lɪʃ] ['eɪdʒənt] , " [kwɪt] [gɔːpɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And **you** **,** **"** **she** **turned** **on** **the** **Dee** **Lish** **agent** **,** **"** **quit** **gawping** **at** **me** **.**
和 你 , " 她 转向 在 这 迪 利什 代理人 , " 辞职 目瞪口呆 在 我 .

“还有你，”她转向迪·利什的经纪人说，“别再盯着我看了。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][blæst][ɔːf] .
I'm **not** **going** **to** **blast** **off** **.**
我是 不是 去 到 爆炸 离开 .

我不会发射升空。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eniweɪ] ? "
Who **are** **you** **anyway** **?** **"**
WHO 是 你 反正 ? "

你到底是谁？

" [mɪs] ['mænsn] , [pliːz] !
" **Miss** **Manson** **,** **please** **!**
" 错过 曼森 , 请 !

“曼森小姐，拜托了！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] .
" The little man was in front of her again .
" 这 小的 男人 曾是 在 正面 的 她 再次 .

"那个矮个子男人又出现在她面前了。"

" [ɪf] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . "
" If the reporters hear about this . . . "
" 如果 这 记者 听到 关于 这 . . . "

"如果记者们听到这件事....."

" [oʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ['hæri] !
" Oh shut up , Harry !
" 哦 关闭 向上 , 哈里 !

"哦，闭嘴，哈利！"

[ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] , [wɒts] [jʊr; jər][ɪk'skjuːs] ?
All right , Doctor , what's your excuse ?
全部 正确的 , 医生 , 是什么 你的 原谅 ?

好吧，医生，你有什么借口?

" [dʒɔːrdʒ] ['rælid] [ænd; ənd] [ə'tækt] .
" George rallied and attacked .
" 乔治 集结 和 遭到攻击 .

乔治重整旗鼓，发起进攻。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] , [mɪs] ['mænsn] .
" I haven't any , Miss Manson .
" 我 还没有 任何 , 错过 曼森 .

"我没有，曼森小姐。"

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [neɪm] .
I didn't ask for your name .
我 没有 问 为了 你的 姓名 .

我没问你的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][frʌm; frəm][ðə; ði] [diː] ['lɪʃ] ['kʌmpəni] .
It was submitted to me as a possibility from the Dee Lish Company .
它 曾是 提交 到 我 作为 一个 可能性 从 这 迪 利什 公司 .

这是迪利什公司向我提出的一个可能性。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] , [haʊ'evər] .
You needn't worry , however .
你 不必 担心 , 然而 .

不过，您不必担心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'spleɪɪŋ] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs'kwɑːlɪfaɪ][jʊr; jər] ['entri] [raɪt] [naʊ]
You are displaying adequate reasons for me to disqualify your entry right now
你 是 显示 足够的 原因 为了 我 到 取消资格 你的 入口 正确的 现在
. "
: "
. "

你提供的理由足以让我立即取消你的参赛资格。

" [oʊ] , [æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [stʌnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , an advertising stunt , is it ?
" 哦 , 一个 广告 特技 , 是 它 ?

"哦，原来是广告噱头啊？"

['hæri] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] . . . [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [pæp] [pər'veɪər] ! "
Harry , this is your idea . . . you and that pap purveyor ! "
哈里 , 这 是 你的 主意 . . . 你 和 那 帕普 供应商 ! "

哈利，这是你的主意.....你和那个狗仔队贩子!

" [bʌt; bət]['glɔ:riə] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] . . . [ðə; ði][bɪg] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]
" But Gloria , think of the publicity . . . the big parade with the man from
" 但 格洛丽亚 , 思考 的 这 宣传 . . . 这 大的 游行 和 这 男人 从
[mɑ:rz] !
Mars !
火星 !

"但是格洛丽亚，想想这会带来多大的宣传效应……和火星人一起参加盛大的游行！"

[waɪ] [jʊr; jər] [pleɪ] [wʊd] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ! "
Why your play would run for years ! "
为什么 你的 玩 会 跑步 为了 年 ! "

为什么你的剧本会一直上演好几年！

" [oʊ'keɪ] , [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] !
" OK , I'll do it !
" 好的 , 患病的 做 它 !

"好的，我来做！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][æd] - [menz] ['glu:mi] ['feɪsɪz] [tʃeɪndʒ]
" she said with a big smile and watched the ad - men's gloomy faces change
" 她 说 和 一个 大的 微笑 和 观看 这 广告 - 男士 阴沉 面孔 改变
[tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃt] [dɪ'laɪt] .
to astonished delight .
到 惊讶 喜 .

"她说着，脸上露出灿烂的笑容，看着广告人阴沉的脸色变成了惊讶的喜悦。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . . . [ɪf] [aɪ][wɪn] !
" There's just one little thing . . . if I win !
" 有 只是 一 小的 事物 . . . 如果 我 赢 !

"还有一件小事……如果我赢了的话！"

" [ʃi:; ʃi] [prɔdid] ['hæri] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪf] ['fɪŋgər] .
" She prodded Harry in the chest with a long stiff finger .
" 她 催促 哈里 在 这 胸部 和 一个 长的 僵硬的 手指 .

她用一根又长又硬的手指戳了戳哈利的胸口。

" [jes] , [dɪr] . . . ['eniθɪŋ] ! "
" Yes , dear . . . anything ! "
" 是的 , 亲爱的 . . . 任何事物 ! "

"好的，亲爱的……什么都行！"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi] !
" YOU have the baby !
" 你 有 这 婴儿 !

"你生了孩子！"

" [ðə; ði] [skaʊl] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" The scowl came back to her face .
" 这 皱眉头 来了 后退 到 她 脸 .

她脸上又浮现出一副凶狠的表情。

" [ju:; jʊ] ['ʌtər] ['idiəts] . . .
" You utter idiots . . .
" 你 说出 白痴 . . .

你们这些十足的白痴……

[ju:; jʊ][mɪs'faɪəd] ['mɪsaɪlz] !
you misfired missiles !
你 失火 导弹 !

你们发射的导弹偏离目标了！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [liːd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
How in the Universe do you think I can play a romantic lead wearing a
如何 在 这 宇宙 做 你 思考 我 能 玩 一个 浪漫的 带领 穿着 一个
[mə'tɜːrnəti] [dres] ?
maternity dress ?
产科 裙子 ?

你觉得我穿着孕妇装怎么能演浪漫爱情片的男主角呢?

" [dʒɔːrdʒ] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" George chuckled with delight at the thought and she turned on him .
" 乔治 轻笑 和 喜 在 这 想法 和 她 转向 在 他 .

乔治想到这里高兴地轻笑了一声，她转过身去瞪着他。

" [wɒts] [soʊ] ['fʌni] , ['dɑːktər] ?
" What's so funny , Doctor ?
" 是什么 所以 有趣的 , 医生 ?

“什么事这么好笑，医生？”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪm][dɪs'kwɑːlɪfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] ?
And what do you mean I'm disqualified from the contest ?
和 什么 做 你 意思是 我是 取消资格 从 这 竞赛 ?

你的意思是说我被取消参赛资格了吗?

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
What's wrong with me ? "
是什么 错误的 和 我 ? "

我到底怎么了?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɪs] ['mænsn] .
" Not a thing , Miss Manson .
" 不是 一个 事物 , 错过 曼森 .

“什么也没有，曼森小姐。”

" [hiː; hi] [grɪnd] ['hæpɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He grinned happily at her .
" 他 咧嘴一笑 快乐地 在 她 .

他高兴地冲她咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
" But if you can stand having dinner with a man in an old - fashioned
" 但 如果 你 能 站立 拥有 晚餐 和 一个 男人 在 一个 老的 - 造型
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

“但如果你能忍受和一个穿着老式西装的男人共进晚餐，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['mʌðər] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [kaʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I'll tell you why Mother America should be a contented cow instead of a
患病的 告诉 你 为什么 母亲 美国 应该 是 一个 满足 奶牛 反而 的 一个
['tæntəlaɪzɪŋ] ['taɪgrəs] . "
tantalizing tigress . "
诱人的 母老虎 . "

我来告诉你为什么美国母亲应该像一头满足的母牛，而不是一只诱人的母老虎。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [ðɪs] [ɪz][wʌn]['ɔːrbɪt][aɪ] ['hævnt] ['trævld] .
" Hm , this is one orbit I haven't travelled .
" 嗯 , 这 是 一 轨道 我 还没有 旅行 .

嗯，这是我还没去过的轨道之一。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .
" She smiled and nodded her approval .
" 她 微笑 和 点头 她 赞同 .

她微笑着点头表示赞同。

" [set] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kɔːrs] , ['nævɪgeɪtər] .
" **Set me a course , Navigator .**
" 放 我 一个 课程 , 航海家 .

“导航员，请为我设定航线。”

" [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [tə'geðər] .
" **They moved towards the door together .**
" 他们 已搬 向 这 门 一起 .

他们一起走向门口。

" ['dɑːktər] !
" **Doctor !**
" 医生 !

“医生！

[ðə; ði] ['proʊgræm] [tə'naɪt] . . .
The program tonight . . .
这 程序 今晚 . . .

今晚的节目.....

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?
have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ?

你忘了?

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] ['erəli] .
" **George looked back and waved airily .**
" 乔治 看起来 后退 和 挥手 轻盈地 .

乔治回头看了一眼，漫不经心地挥了挥手。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" **Don't worry .**
" 不 担心 .

“不用担心。

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] .
I'll be there .
患病的 是 那里 .

我会在那里。

[ænd; ənd] [wiːl] [neɪm] [ðə; ði] ['wɪnər] [tuː] ! "
And we'll name the winner too ! "
和 出色地 姓名 这 优胜者 也 ! "

我们还会公布获胜者!

" [wel] [naʊ] , ['glɔːriə] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] !
" **WELL now , Gloria , the dessert !**
" 出色地 现在 , 格洛丽亚 , 这 甜点 !

“好了，格洛丽亚，甜点来了！”

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **George was saying .**
" 乔治 曾是 说 .

乔治当时是这么说的。

" ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [kreɪps] [ˌsuː'zɛt] ?
" **What'll it be , crepes suzette ?**
" 什么会 它 是 , 可丽饼 苏泽特 ?

“要不要来份法式薄饼？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **She smiled across the table .**
" 她 微笑 穿过 这 桌子 .

她隔着桌子笑了。

" [m; ʌm] , " [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['menju:] ['kerfəli] .

"	Mm	,	"	she	considered	the	menu	carefully	.
"	毫米	,	"	她	经过考虑的	这	菜单	小心	.

"嗯，"她仔细地看了看菜单。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɪk] [tu:; tə] [gʊd] [oʊld] [ə'merɪkən] ['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd] [tʃi:z] . "

"	I	think	I'll	stick	to	good	old	American	apple	pie	and	cheese	.	"
"	我	思考	患病的	戳	到	好的	老的	美国人	苹果	馅饼	和	奶酪	.	"

"我想我还是会选择传统的美国苹果派和奶酪。"

" [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [smɔ:l] [taʊn] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [taʊn] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] !

"	A	genuine	American	small	town	girl	,	with	small	town	likes	and	dislikes	!
"	一个	真的	美国人	小的	镇	女孩	,	和	小的	镇	点赞	和	不喜欢	!

"一个地道的美国小镇女孩，有着小镇女孩的喜好和厌恶！"

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['glæmər] .

That's	what	you	are	underneath	the	glamour	.
那就是	什么	你	是	下	这	魅力	.

这就是你光鲜外表下的真面目。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

Aren't	you	?
不是	你	?

难道不是吗?

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ʃæm'peɪn] [glæs] .

"	She	laughed	and	raised	her	champagne	glass	.
"	她	笑了	和	提高	她	香槟酒	玻璃	.

她笑着举起了香槟酒杯。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] - [taʊn] ['vɪnjərd] [tu:] ?

"	And	this	is	from	the	home	-	town	vineyard	too	?
"	和	这	是	从	这	家	-	镇	葡萄园	也	?

"这也是来自家乡葡萄园的葡萄吗？"

" [dʒɔ:rdʒ] [li:nd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn] .

"	George	leaned	towards	her	,	his	face	a	little	flushed	with	the	wine	.
"	乔治	倾斜	向	她	,	他的	脸	一个	小的	酡	和	这	葡萄酒	.

乔治向她倾身，脸上因饮酒而微微泛红。

" ['glɔ:riə] ,

"	Gloria	,
"	格洛丽亚	,

"格洛丽亚，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][æz; əz][æn; ən]['æktrəs] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɪn]

with	your	ability	as	an	actress	we	could	play	the	biggest	practical	joke	in
和	你的	能力	作为	一个	演员	我们	可以	玩	这	最大	实际的	开玩笑	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - .

the	history	of	colorvision	.
这	历史	的	-	.

凭借你作为演员的才能，我们可以在色彩视觉史上开一个最大的玩笑。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [derd] ! "

If	only	I	dared	!	"
如果	仅有的	我	敢于	!	"

如果我敢的话就好了!

" [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'di:ə] , [dʒɔ:rdʒ] ? "

"	What's	your	idea	,	George	?	"
"	是什么	你的	主意	,	乔治	?	"

"乔治，你有什么想法？"

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['suːdoʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːnsens] [ə'baʊt][dʒə'netɪks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	sick	of	all	this	pseudo	-	scientific	nonsense	about	genetics	,	"	he	said	,
"	我是	生病的	的	全部	这	伪	-	科学	废话	关于	遗传学	,	"	他	说	,

"我受够了所有这些关于遗传学的伪科学胡说八道,"他说。

" [ænd; ənd][aɪm]['iːv(ə)n] ['sɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræs] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌprɑːpə'gændə]

"	and	I'm	even	sicker	of	the	crass	commercialism	and	political	propaganda
"	和	我是	甚至	更病	的	这	粗俗	商业主义	和	政治的	宣传

[sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] ['mʌðər] [ə'merɪkə] ['bɪznəs] . "

surrounding	this	Mother	America	business	.	"
周围	这	母亲	美国	商业	.	"

"我更厌恶围绕着美国这个'母亲美国'这个行业的粗俗商业主义和政治宣传。"

" [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] !

"	George	,	you	surprise	me	more	and	more	!
"	乔治	,	你	惊喜	我	更多的	和	更多的	!

乔治，你越来越让我感到惊讶了!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

I	thought	you	did	this	for	the	money	and	publicity	,	to	say	nothing	of
我	想法	你	做过	这	为了	这	钱	和	宣传	,	到	说	没有什么	的

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] . "

the	great	honor	.	"
这	伟大的	荣誉	.	"

我以为你这么做是为了钱和名气，更别提这份莫大的荣誉了。

" [stɑːp] ['kɪdɪŋ] , ['glɔːriə] !

"	Stop	kidding	,	Gloria	!
"	停止	开玩笑	,	格洛丽亚	!

"别开玩笑了，格洛丽亚！"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

You	know	I	was	ordered	to	do	it	by	the	Department	.
你	知道	我	曾是	订购	到	做	它	经过	这	部门	.

你知道我是奉部门命令这么做的。

[ɔːl] [aɪ] [get] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] [diː] ['lɪʃ] ['beɪbi] [fuːdz] .

All	I	get	is	an	expense	account	from	Dee	Lish	Baby	Foods	.
全部	我	得到	是	一个	费用	帐户	从	迪	利什	婴儿	食物	.

我只收到迪丽什婴儿食品公司开具的报销单。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɪnər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] . "

The	thing	that	really	bothers	me	is	the	type	of	winner	I	have	to	pick	.	"
这	事物	那	真的	烦人	我	是	这	类型	的	优胜者	我	有	到	挑选	.	"

真正困扰我的是我必须选出哪种类型的赢家。

" [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] ?

"	Have	to	pick	?
"	有	到	挑选	?

必须做出选择吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [friː] [tʃɔɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	have	free	choice	,	don't	you	?	"
你	有	自由的	选择	,	不	你	?	"

你有自由选择的权利，不是吗?

" [nɑːt] ['riːəli] .

"	Not	really	.
"	不是	真的	.

"并不真地。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɑ:tʃ] [ðæt] ['proʊgræm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑ:n] [daʊn] , [ɪn'klu:dɪŋ]

The	people	who	watch	that	program	,	from	the	President	on	down	,	including
这	人们	WHO	手表	那	程序	,	从	这	总统	在	向下	,	包括

['aʊər; ɑ:r] [də'rektər] [tu:] ,

our	Director	too	,
我们的	导演	也	,

从总统到普通民众，包括我们的主任，都在观看那个节目。

[ɪk'spekt] [ə; eɪ] [swi:t] ['hoʊlsəm] [taɪp] . . .

expect	a	sweet	wholesome	type	.	.	.
预计	一个	甜的	健康	类型	.	.	.

期待一种甜蜜健康的类型.....

[ju:; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

['kɜ:rvi] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪs] [ə'merɪkə] [bʌt; bət] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

curvy	in	the	right	places	like	a	Miss	America	but	wouldn't	think	of	posing	in	a
曲线优美	在	这	正确的	地方	喜欢	一个	错过	美国	但	不会	思考	的	摆姿势	在	一个

['beɪðɪŋ] [su:t] .

bathing	suit	.
洗澡	套装	.

身材曲线玲珑，像美国小姐一样，但她绝不会考虑穿泳装摆造型。

[ðeɪ] [wɑ:nt] [æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] [dri:m] [gɜ:rl] [taɪp] ,

They	want	an	adolescent	dream	girl	type	,
他们	想	一个	青少年	梦	女孩	类型	,

他们想要的是一种少女梦中情人的类型，

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊz] - ['kʌvərd] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['roʊzi] - ['tʃi:kt]

the	kind	that	goes	well	with	a	rose	-	covered	cottage	and	four	rosy	-	cheeked
这	种类	那	去	出色地	和	一个	玫瑰	-	涵盖	小屋	和	四	红润	-	脸颊

[kɪdz] [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dædi] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] . "

kids	all	waiting	for	Daddy	to	come	home	.	"
孩子们	全部	等待	为了	爸爸	到	来	家	.	"

那种与玫瑰环绕的小屋和四个脸颊红扑扑的孩子一起等待爸爸回家的画面非常相配的画面。

" [bʌt; bət] [moʊst] ['wɪmɪn] [wɜ:rk] [ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] . "

"	But	most	women	work	in	America	today	.	"
"	但	最多	女性	工作	在	美国	今天	.	"

但如今美国大多数女性都在工作。

" [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dri:m] [rɪ'meɪnz] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [er] [fɔ:rs]

"	I	know	but	the	dream	remains	,	along	with	the	cowboy	,	the	daring	Air	Force
"	我	知道	但	这	梦	遗迹	,	沿着	和	这	牛仔	,	这	大胆	空气	力量

['paɪlət] ,

pilot	,
飞行员	,

我知道，但梦想依然存在，就像牛仔和勇敢的空军飞行员一样。

[ðə; ði] [self] - [meɪd] ['bɪznəs] [taɪ'ku:n] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊ'mæntɪk] ['steriəˌtaɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	self	-	made	business	tycoon	and	all	the	other	romantic	stereotypes	of	the
这	自己	-	制成	商业	巨头	和	全部	这	其他	浪漫的	刻板印象	的	这

[fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .

first	half	of	the	century	.
第一的	一半	的	这	世纪	.

白手起家的商业巨头，以及本世纪上半叶所有其他浪漫的刻板印象。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [təˈgeðərnəs] [siːm] [raɪt] ,
She **makes** **togetherness** **seem** **right** **,**
她 制作 团结 似乎 正确的 ,

她让团结看起来合情合理。

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tə'deɪ] [wɪə(r)] [tə'geðər] ['weðər] [wiː; wi][laɪk]
and **God** **knows** **we** **have** **so** **many** **people** **today** **we're** **together** **whether** **we** **like**
和 上帝 知道 我们 有 所以 许多 人们 今天 是 一起 无论 我们 喜欢
[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
it **or** **not** **.**
它 或者 不是 .

天知道，如今我们有这么多人，不管我们喜欢与否，我们都不得不待在一起。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [taɪp] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] . "
So **that's** **the** **type** **I** **have** **to** **pick** **.** **"**
所以 那就是 这 类型 我 有 到 挑选 . "

所以，我必须选择这种类型。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði][dʒoʊk] [kʌm] [ɪn] ? "
" **Where** **does** **the** **joke** **come** **in** **?** **"**
" 在哪里 做 这 开玩笑 来 在 ? "

"笑点在哪儿呢？"

" [ɪf] [juːd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [driːm] [gɜːrl] [juːd] [wɪn] [ðæt] ['kɑːntest]['goʊɪŋ]
" **If** **you'd** **play** **the** **part** **of** **the** **American** **dream** **girl** **you'd** **win** **that** **contest** **going**
" 如果 你会 玩 这 部分 的 这 美国人 梦 女孩 你会 赢 那 竞赛 去
[əˈweɪ] ,
away **,**
离开 ,

"如果你扮演美国梦女孩的角色，你肯定能轻松赢得那场比赛。"

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] [steɪdʒ] ['rɑːkɪt] ['buːstər] . "
like **a** **four** **stage** **rocket** **booster** **.** **"**
喜欢 一个 四 阶段 火箭 增压器 . "

就像四级火箭助推器一样。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] . "
" **But** **I** **don't** **want** **to** **have** **a** **baby** **by** **remote** **control** **.** **"**
" 但 我 不 想 到 有 一个 婴儿 经过 偏僻的 控制 . "

但我不想通过遥控生孩子。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .
" **You** **wouldn't** **have** **to** **.**
" 你 不会 有 到 .

你不必这么做。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [wɪð'drɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪmpreg'neɪʃn] ['serəmoʊni] . "
You **can** **always** **withdraw** **before** **the** **impregnation** **ceremony** **.** **"**
你 能 总是 提取 前 这 浸渍 仪式 . "

你随时可以在受孕仪式前退出。

" [səˈpoʊz] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
" **Suppose** **I** **do** **it** **,** **what's** **the** **point** **?** **"**
" 认为 我 做 它 , 是什么 这 观点 ? "

"就算我这么做了，又有什么意义呢？"

" [wel] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [juːd] [ʃoʊ] [haʊ] ['iːzəli] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fuːld] [baɪ] [əˈpɪrənsəz]
" **Well** **for** **one** **thing** **,** **you'd** **show** **how** **easily** **people** **are** **fooled** **by** **appearances**
" 出色地 为了 一 事物 , 你会 展示 如何 容易地 人们 是 被骗了 经过 外貌
[ænd; ənd][smɑːrt][ˌprɑːpəˈgændə] .
and **smart** **propaganda** **.**
和 聪明的 宣传 .

"首先，你会展现出人们是多么容易被外表和巧妙的宣传所蒙蔽。"

[æz; əz][ə; eɪ][dʒə'netɪsɪst][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][goʊ][soʊ][fɑːr][ænd; ənd][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

As	a	geneticist	I	can	only	go	so	far	and	be	honest	.
作为	一个	遗传学家	我	能	仅有的	去	所以	远的	和	是	诚实的	.

作为一名遗传学家，我只能做到这个程度，而且我必须实话实说。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [hə'redəti] ; [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ɑːbviəs] ['fɪzɪk(ə)l]

I	can	make	sure	you	have	good	heredity	;	that	you	have	no	obvious	physical
我	能	制作	当然	你	有	好的	遗传	;	那	你	有	不	明显的	身体的

[ɔːr]['ment(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts] ;

or	mental	defects	;
或者	精神的	缺陷	;

我可以确保你拥有良好的遗传基因；你没有任何明显的生理或心理缺陷；

[ðæt] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ; [ðæt] [jʊr; jər]

that	your	chance	of	having	certain	disabling	diseases	are	small	;	that	your
那	你的	机会	的	拥有	肯定	禁用	疾病	是	小的	;	那	你的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [haɪ] ,

intelligence	is	high	,
智力	是	高的	,

你患上某些致残性疾病的几率很小；你的智力很高。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[aɪ][kɑːnt] ['riːəli] ['meʒər] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'nɪʃətɪv] , [wɪt] , ['kɜːrɪdʒ] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	can't	really	measure	things	such	as	initiative	,	wit	,	courage	,	determination	,
我	不能	真的	措施	事物	这样的	作为	倡议	,	有	,	勇气	,	决心	,

我无法真正衡量诸如主动性、机智、勇气、决心之类的品质。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [wʌn]['hjuːmən][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['iːkwəl]

all	the	things	that	make	one	human	so	much	better	than	another	of	equal
全部	这	事物	那	制作	一	人类	所以	很多	更好的	比	其他	的	平等的

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][kə'pæsəti] . "

physical	and	mental	capacity	.	"
身体的	和	精神的	容量	.	"

所有那些使一个人在身心能力相同的情况下比另一个人优秀得多的因素。

" ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] . "

"	Educated	people	know	that	already	.	"
"	受过教育	人们	知道	那	已经	.	"

“受过教育的人都知道这一点。”

" [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['kɑːnstənt] ['emfəsɪs] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'gɑːtn] ['ʌndər][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə]

"	True	,	but	it	needs	constant	emphasis	or	it	is	forgotten	under	the	propaganda
"	真的	,	但	它	需求	持续的	强调	或者	它	是	被遗忘的	在下面	这	宣传

.

:

.

“没错，但这需要不断强调，否则就会在宣传的掩盖下被遗忘。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk]['kæt(ə)l][ɔːr] [sleɪvz] .

Besides	,	I	don't	believe	in	mating	people	like	cattle	or	slaves	.
除了	,	我	不	相信	在	交配	人们	喜欢	牛	或者	奴隶	.

此外，我不赞成像对待牲畜或奴隶一样让人类交配。

[ðæts] [waɪ] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

That's	why	this	whole	thing	is	a	travesty	of	love	and	marriage	.
那就是	为什么	这	所有的	事物	是	一个	闹剧	的	爱	和	婚姻	.

所以说，整件事简直是对爱情和婚姻的莫大讽刺。

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

I	hate	being	used	to	give	it	a	semblance	of	scientific	authenticity	.
我	恨	存在	用过的	到	给	它	一个	外表	的	科学	真实性	.

我讨厌被人利用来赋予它一种科学真实性的假象。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði][tɑːp] [fɔːr] [kən'testənts] ['iːkwəl] .

I'm	going	to	declare	the	top	four	contestants	equal	.
我是	去	到	宣布	这	顶部	四	参赛者	平等的	.

我将宣布前四名选手成绩相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [dʒə'netɪkli] ['spiːkɪŋ] .

They	are	,	as	far	as	I	am	concerned	,	genetically	speaking	.
他们	是	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	基因	请讲	.

就我而言，从基因角度来说，它们确实如此。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪnər] .

The	audience	will	decide	the	winner	.
这	观众	将要	决定	这	优胜者	.

观众将决定胜负。

[ðeɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði]['spɑːnsər] .

They'll	love	it	and	so	will	the	sponsor	.
他们会	爱	它	和	所以	将要	这	赞助	.

他们会喜欢的，赞助商也会喜欢。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɑːr; ər]['riːəl] [ə'merɪkən] [driːm] ['gɜːlz] .

The	other	three	are	real	American	dream	girls	.
这	其他	三	是	真实的	美国人	梦	女孩们	.

另外三个都是真正的美国梦中情人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaʊt'smɑːrt][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] . . . [ænd; ənd] [tel] [ə'merɪkə]

I	want	you	to	outsmart	them	at	their	own	game	.	.	.	and	tell	America
我	想	你	到	智胜	他们	在	他们的	自己的	游戏	.	.	.	和	告诉	美国

['leɪtər] [wʌt] [ə; eɪ] [fɑːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] . "

later	what	a	farce	it	all	was	.	"
之后	什么	一个	闹剧	它	全部	曾是	.	"

我希望你们能用他们自己的方式智胜他们……然后告诉美国民众，这一切不过是一场闹剧。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm] , " ['glɔːriə] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	You	really	are	a	romantic	,	underneath	the	cynicism	,	"	Gloria	said	wonderingly	.
"	你	真的	是	一个	浪漫的	,	下	这	玩世不恭	,	"	格洛丽亚	说	惊奇地	.

"你其实是个浪漫的人，只是外表愤世嫉俗罢了，"格洛丽亚惊叹道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ['eni] [mɔːr] .

"	I	didn't	think	scientists	were	built	with	hearts	any	more	.
"	我	没有	思考	科学家	是	建造	和	心	任何	更多的	.

"我以前觉得科学家们都失去了同情心。"

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	She	reached	across	and	took	his	hand	.
"	她	达到	穿过	和	采取	他的	手	.

她伸手握住了他的手。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] .

"	But	I	like	you	that	way	.
"	但	我	喜欢	你	那	方式	.

但我喜欢你这样。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	I	could	do	it	?	"
做	你	思考	我	可以	做	它	?	"

你觉得我能做到吗?

" ['i:zəli] .
" **Easily** .
" 容易地 .

“容易地。

[dʒʌst] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['elən] [ðə; ði] ['ɜ:rθlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑ:mədi][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
Just **pretend** **you** **are** **Ellen** **the** **Earthling** **from** **that** **comedy** **of** **yours** .
只是 假装 你 是 艾伦 这 世人 从 那 喜剧 的 你的 .

你就假装自己是你那部喜剧里的地球人艾伦吧。

[ðæts] [ðə; ði] [taɪp] [ðeɪ] [wɑ:nt] . "
That's **the** **type** **they** **want** . "
那就是 这 类型 他们 想 . "

这就是他们想要的类型。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][baʊ; boʊ][aʊt]['leɪtər] [ðeɪl] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][mə'ri:nə][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['menəs] . .
but **when** **I** **bow** **out** **later** **they'll** **be** **calling** **me** **Marina** **the** **Martian** **Menace** . .
但 什么时候 我 弓 出去 之后 他们会 是 呼叫 我 码头 这 火星人 威胁 . .
. [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['fʌni] . "
. **that** **won't** **be** **so** **funny** . "
. 那 惯于 是 所以 有趣的 . "

但等我以后退出的时候，他们会叫我“火星威胁”玛丽娜……那可就不好笑了。

" [ðeɪ] [wəʊnt] , ['glɔ:riə] .
" **They** **won't** , **Gloria** .
" 他们 惯于 , 格洛丽亚 .

“他们不会的，格洛丽亚。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [læf] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][æz; əz][ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ['læfɪŋ]
You **can** **laugh** **it** **off** **as** **a** **publicity** **stunt** **and** **get** **them** **laughing**
你 能 笑 它 离开 作为 一个 宣传 特技 和 得到 他们 笑
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with **you** .
和 你 .

你可以把它当作一场宣传噱头一笑置之，并和他们一起开怀大笑。

[hu:] [noʊz] ,
Who **knows** ,
WHO 知道 ,

谁知道呢。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][stɑ:p] [ðɪs] [mæd][fæd][ʌv; əv] [kə'rɪr] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] ['beɪbi:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑ:pər]
it **might** **even** **stop** **this** **mad** **fad** **of** **career** **women** **having** **babies** **without** **a** **proper**
它 可能 甚至 停止 这 疯狂的 时尚 的 职业 女性 拥有 婴儿 没有 一个 恰当的
[hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .
home **and** **a** **father** **to** **raise** **them** .
家 和 一个 父亲 到 增加 他们 .

这甚至可能阻止这种职业女性在没有合适的住所和父亲抚养的情况下生育孩子的疯狂风气。

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" **She** **laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" **Are** **you** **afraid** **you're** **going** **to** **be** **replaced** **by** **a** **machine** , **George** ?
" 是 你 害怕的 你是 去 到 是 替换 经过 一个 机器 , 乔治 ?

“乔治，你害怕自己会被机器取代吗？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
" her eyes twinkled with amusement .
" 她 眼睛 闪烁 和 娱乐 .

她眼中闪烁着一丝玩味的光芒。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [oʊ] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['juːzɪz] .
" Oh , we still have our uses .
" 哦 , 我们 仍然 有 我们的 用途 .

“哦，我们还是有用武之地的。”

[taɪm] [tuː; tə][goʊ] .
Time to go .
时间 到 去 .

该走了。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?

你会做吗?

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
" She stood up .
" 她 站立 向上 .

她站了起来。

" [aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪr] .
" I'll play it by ear .
" 患病的 玩 它 经过 耳朵 .

“我到时候再说吧。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] .
If the audience is the type you say they are , it will be a pleasure .
如果 这 观众 是 这 类型 你 说 他们 是 , 它 将要 是 一个 乐趣 .

如果观众真如你所说的那样，那将是一件令人愉快的事。

" [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" THE parade was over .
" 这 游行 曾是 超过 .

游行结束了。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][bɪ'gɪn] , [dʒɑːn]
Now , as they waited for the banquet and the speeches to begin , John
现在 , 作为 他们 等待 为了 这 宴会 和 这 演讲 到 开始 , 约翰
['hɑːmən] [spoʊk][tuː; tə]['tɜːrnər] .
Harmon spoke to Turner .
哈蒙 辐 到 车工 .

在等待宴会和演讲开始的时候，约翰·哈蒙和特纳谈了起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , [dʒɔːrdʒ] . "
" You're a lucky man , George . "
" 你是 一个 幸运的 男人 , 乔治 . "

“乔治，你真是个幸运的人。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['glɔːriə] .
" **Spending so much time with Gloria .**
" 开支 所以 很多 时间 和 格洛丽亚 .

“和格洛丽亚一起度过了很多时光。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [wɔːl] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ri'maːks] [ə'baʊt][ðə; ði]
She had me laughing all the way up Wall Street with her remarks about the
她 有 我 笑 全部 这 方式 向上 墙 街道 和 她 评论 关于 这
[pə'reɪd] .
parade .
游行 .

她一路笑着走过华尔街，她对游行的评论让我笑个不停。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [tə'mɑːroʊ] [aɪ'd] [stiːl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
If I didn't have to go back to the base tomorrow I'd steal her for a
如果 我 没有 有 到 去 后退 到 这 根据 明天 ID 偷 她 为了 一个
[deɪt] .
date .
日期 .

如果我明天不用回基地，我真想把她偷走约会。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['glɔːriə] .
" **He turned to Gloria .**
" 他 转向 到 格洛丽亚 .

他转向格洛丽亚。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .
" **I mean it , honey .**
" 我 意思是 它 , 蜂蜜 .

“我是认真的，亲爱的。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [liːv] [ˌem 'iː] ['weɪtləs] !
You really leave me weightless !
你 真的 离开 我 失重 !

你真的让我感觉轻飘飘的！

" ['glɔːriə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Gloria smiled at him .**
" 格洛丽亚 微笑 在 他 .

格洛丽亚对他笑了笑。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] , [dʒɑːn] .
" **I'll take a recount , John .**
" 患病的 拿 一个 叙事 , 约翰 .

“约翰，我要求重新计票。”

[wiː; wi][kæn; kən][blæst][ɔːf][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
We can blast off some other time .
我们 能 爆炸 离开 一些 其他 时间 .

我们可以改天再出发。

" ['æftər][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ðə; ði]['meɪər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [meɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **After the banquet the Mayor of New York made the major address of the**
" 后 这 宴会 这 市长 的 新的 约克 制成 这 主要的 地址 的 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

宴会结束后，纽约市长发表了当晚的重要讲话。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,
" **And so , ladies and gentleman , " he concluded ,**
" 和 所以 , 女士们 和 绅士 , " 他 结束 ,

“那么，女士们、先生们，”他总结道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tə'deɪ] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn]['ɪrə][ænd; ənd][ðə; ði]
" you have seen today two people who represent the end of one era and the
" 你 有 已见 今天 二 人们 WHO 代表 这 结尾 的 一 时代 和 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
beginning of another .
开始 的 其他 .

“今天你们看到的两个人，代表着一个时代的结束和另一个时代的开始。”

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][ɑːn][maɪ] [raɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌðər] [ə'merɪkə] .
The lovely lady on my right is to be the first Mother America .
这 迷人的 女士 在 我的 正确的 是 到 是 这 第一的 母亲 美国 .

我右边这位美丽的女士将成为第一位“美国母亲”。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['æktɪvli] ['plænɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]
For the first time in history , our nation is actively planning our future
为了 这 第一的 时间 在 历史 , 我们的 国家 是 积极 规划 我们的 未来
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

历史上第一次，我们国家正在积极规划未来的公民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'netɪks] [lə'bɔrətəriz] ,
It is true that for years now , with the help of the Genetics Laboratories ,
它 是 真的 那 为了 年 现在 , 和 这 帮助 的 这 遗传学 实验室 ,

的确，多年来，在遗传学实验室的帮助下，

[ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ]['eɪbli][baɪ]['dɑːktər]['tɜːrnər] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [plænd] [ðer; ðər]
represented so ably by Doctor Turner , individual citizens have planned their
代表 所以 能够 经过 医生 车工 , 个人 公民 有 计划 他们的
['perənthʊd] ,
parenthood ,
为人父母 ,

正如特纳医生出色地代表的那样，公民个人已经计划了自己的生育计划。

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] ,
but never before have a President and Congress given their approval ,
但 绝不 前 有 一个 总统 和 国会 给定 他们的 赞同 ,
[ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['blesɪŋ] ,
their official blessing ,
他们的 官方的 祝福 ,

但此前从未有总统和国会给予过这样的批准或正式认可。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
for such a purpose .
为了 这样的 一个 目的 .

正是出于这个目的。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi]
This then is a milestone we have passed , a point in our history we
这 然后 是 一个 里程碑 我们 有 通过了 , 一个 观点 在 我们的 历史 我们
[wɪl] ['nevər] [fər'get] . "
will never forget . "
将要 绝不 忘记 . "

这是一个我们已经跨越的里程碑，是我们历史上一个我们永远不会忘记的时刻。

" [ðeɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌem 'iː] ['iːðər] [wen] [aɪ] [bæk] [aʊt] , " ['glɔːriə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
" They'll never forget me either when I back out , " Gloria whispered to George .
" 他们会 绝不 忘记 我 任何一个 什么时候 我 后退 出去 , " 格洛丽亚 低声说道 到 乔治 .

“就算我退出，他们也永远不会忘记我，”格洛丽亚低声对乔治说。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['wɜːrid] .
" I'm getting worried .
" 我是 获得 担心 .

我开始担心了。

[wɪə(r)] [ɪn] [tuː] [diːp] . "
We're in too deep . "
是 在 也 深的 . "

我们陷得太深了。

" [dəunt] [biː; bi] [skerd] , ['beɪbi] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" Don't be scared , baby , " George said .
" 不 是 害怕的 , 婴儿 , " 乔治 说 .

"别害怕，宝贝，"乔治说。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːl] [sɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll get you out of it , if you have to fall sick to do it .
" 患病的 得到 你 出去 的 它 , 如果 你 有 到 落下 生病的 到 做 它 .

"就算你为此生病，我也会想办法让你摆脱困境。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
" He patted her arm reassuringly but somehow ,
" 他 轻拍 她 手臂 令人安心 但 不知何故 ,

他轻轻拍了拍她的手臂以示安慰，但不知为何，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['roʊzi] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] ['kʌlər] [ðɪs] [vjuː] ,
without the rosy glow of a bottle of wine to color this view ,
没有 这 红润 辉光 的 一个 瓶子 的 葡萄酒 到 颜色 这 看法 ,

如果没有一瓶葡萄酒的玫瑰色光芒来渲染这番景象，

[ðə; ði] [dʒoʊk] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
the joke didn't seem as funny as it had the previous night .
这 开玩笑 没有 似乎 作为 有趣的 作为 它 有 这 以前的 夜晚 .

这个笑话听起来不如前一天晚上那么好笑了。

[ðə; ði] ['meɪər] [kən'tɪnjuːd] .
The Mayor continued .
这 市长 持续 .

市长继续说道。

" [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [pæst] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɑːn] [maɪ] [left] ,
" Another point in our history was passed when this young man on my left ,
" 其他 观点 在 我们的 历史 曾是 通过了 什么时候 这 年轻的 男人 在 我的 左边 ,

"我们历史上的另一个重要节点，就是我左边这位年轻人……"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kæptɪn] , [naʊ] ['meɪdʒər] [dʒɑːn] ['hɑːmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] , [rɪ'tɜːrnd]
at that time Captain , now Major John Harmon of the Space Force , returned
在 那 时间 队长 , 现在 主要的 约翰 哈蒙 的 这 空间 力量 , 返回
[frʌm; frəm] [mɑːrz] .
from Mars .
从 火星 .

当时，约翰·哈蒙上尉（现为太空部队少校）从火星返回。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] [speɪs] .
He and his crew represent the end of our isolation in space .
他 和 他的 全体人员 代表 这 结尾 的 我们的 隔离 在 空间 .

他和他的船员标志着我们在太空中与世隔绝状态的结束。

[ðə; ði] [muːn] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
The Moon , after all , is a satellite of Earth .
这 月亮 , 后 全部 , 是 一个 卫星 的 地球 .

毕竟，月球是地球的卫星。

[mɑːrz][ɪz] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['hɑːmən] [hæz; həz]['lændɪd][ðer; ðər] .

Mars	is	another	planet	,	and	Major	Harmon	has	landed	there	.
火星	是	其他	行星	,	和	主要的	哈蒙	有	登陆	那里	.

火星是另一颗行星，哈蒙少校已经登陆那里。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [sɪns] [ðə; ði][nekst][bɪg]

We	are	not	likely	in	our	time	to	see	another	such	event	since	the	next	big
我们	是	不是	可能	在	我们的	时间	到	看	其他	这样的	事件	自从	这	下一个	大的

[step] ,

step	,
步	,

鉴于下一步的重大进展，在我们有生之年不太可能再看到类似的事件了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [tek'nɑːlədʒi] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pə'zes] .

beyond	the	Solar	System	,	will	require	a	technology	we	do	not	possess	.
超过	这	太阳的	系统	,	将要	要求	一个	技术	我们	做	不是	具有	.

探索太阳系以外的区域，需要我们目前尚不具备的技术。

[soʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] , [tə'naɪt] , [ɑːr; ər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

So	,	ladies	and	gentlemen	,	you	,	tonight	,	are	witnessing	the	beginning	of
所以	,	女士们	和	先生们	,	你	,	今晚	,	是	见证	这	开始	的

[ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] ,

a	new	age	,
一个	新的	年龄	,

女士们、先生们，今晚，你们正在见证一个新时代的开始。

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['sjuːpəmen] [bɔːrn] [baɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [sʌtʃ] [æz; əz]['glɔːriə] ['mænsn] ,

an	age	of	supermen	borne	by	women	of	America	,	such	as	Gloria	Manson	,
一个	年龄	的	超人	出生	经过	女性	的	美国	,	这样的	作为	格洛丽亚	曼森	,

这是一个由美国女性（例如格洛丽亚·曼森）创造的超人时代。

[ænd; ənd][led][baɪ] ['hɪroʊz] [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɑːn] ['hɑːmən] .

and	led	by	heroes	such	as	John	Harmon	.
和	引领	经过	英雄	这样的	作为	约翰	哈蒙	.

并以约翰·哈蒙等英雄人物为首。

[aɪ][prə'poʊz][wiː; wi][drɪŋk][ə; eɪ][toʊst][tuː; tə][ðem; ðəm] . . . [tə'geðər] .

I	propose	we	drink	a	toast	to	them	.	.	.	together	.
我	提出	我们	喝	一个	吐司	到	他们	.	.	.	一起	.

我提议我们一起为他们干杯。

" ['æftərwərdz] , [ɪn] ['glɔːriəz] [ə'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl]

"	AFTERWARDS	,	in	Gloria's	apartment	,	the	three	of	them	sat	and	talked	until
"	然后	,	在	格洛丽亚的	公寓	,	这	三	的	他们	卫星	和	谈话	直到

[leɪt] .

late	.
晚的	.

“之后，在格洛丽亚的公寓里，他们三人坐着聊天直到深夜。

[ðen] [dʒɑːn] ['hɑːmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [liːv] .

Then	John	Harmon	looked	at	his	watch	and	got	up	to	leave	.
然后	约翰	哈蒙	看起来	在	他的	手表	和	得到	向上	到	离开	.

然后约翰·哈蒙看了看手表，起身离开。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræmdʒet] [aʊt][ʌv; əv][lɑː]['gwɑːrdiːə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	to	catch	the	ramjet	out	of	La	Guardia	,	"	he	said	.
"	我	有	到	抓住	这	冲压式喷气发动机	出去	的	拉	瓜迪亚	,	"	他	说	.

“我得从拉瓜迪亚机场搭乘冲压式喷气客机，”他说。

" [wiː; wi][stɑːrt] ['plænɪŋ] [ðə; ði][nekst] [speɪs] [trɪp][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [tə'mɑːroʊ] , [ɔːr]['ræðər]
" We start planning the next space trip in Colorado tomorrow , or rather
" 我们 开始 规划 这 下一个 空间 旅行 在 科罗拉多州 明天 , 或者 相当
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

"我们明天，或者更确切地说，今天早上，将在科罗拉多州开始计划下一次太空旅行。"

[its] [bɪn] [fʌn] .
It's been fun .
它是 到过 乐趣 .

这段时间很有趣。

" [hiː; hi] [ʃʊk] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] ['glɔːriə] ['kwɪkli] .
" He shook George's hand and kissed Gloria quickly .
" 他 摇晃 乔治的 手 和 亲吻 格洛丽亚 迅速地 .

他握了握乔治的手，然后迅速地亲吻了格洛丽亚。

" [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" I'll be seeing you one of these days .
" 患病的 是 看到 你 一 的 这些 天 .

"总有一天我会见到你的。"

" [dʒɔːrdʒ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" George shut the door behind him .
" 乔治 关闭 这 门 在后面 他 .

乔治关上了身后的门。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess I'd better go now , " he said .
" 我 猜测 ID 更好的 去 现在 , " 他 说 .

"我想我最好现在就走，"他说。

" [noʊ] ! [hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] , " ['glɔːriə] [sed] ['kwɪkli] .
" No ! Have one for the road , " Gloria said quickly .
" 不 ! 有 一 为了 这 路 , " 格洛丽亚 说 迅速地 .

"不！路上吃一个吧，"格洛丽亚赶紧说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I want to talk to you .
" 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [dʒɔːrdʒ] [pɔːd] [ə'nʌðər] [skɑːtʃ] .
" George poured another Scotch .
" 乔治 倾倒 其他 苏格兰威士忌 .

乔治又倒了一杯苏格兰威士忌。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['wɜːrid] ? "
" You still worried ? "
" 你 仍然 担心 ? "

你还在担心吗?

" [ə; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" A bit , " she admitted .
" 一个 少量 , " 她 承认 .

"有一点，"她承认道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst][step] ? "
" What is the next step ? "
" 什么 是 这 下一个 步 ? "

下一步是什么?

" [naʊ] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [meɪl] ['doʊnər] . "

"	**Now**	**I'm**	**supposed**	**to**	**pick**	**the**	**male**	**donor**	**.**	**"**
"	现在	我是	据称	到	挑选	这	男性	捐赠者	.	"

“现在我得挑选男性捐献者。”

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] . "

"	**I**	**thought**	**you'd**	**done**	**that**	**already**	**.**	**"**
"	我	想法	你会	完毕	那	已经	.	"

“我以为你已经做完了。”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [blʌd] [taɪps] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæz; həz][ænd; ənd] [wʌt]

You	**see**	**we**	**have**	**to**	**know**	**what**	**blood**	**types**	**the**	**female**	**has**	**and**	**what**
你	看	我们	有	到	知道	什么	血	类型	这	女性	有	和	什么

[hɜːr; hər][dʒə'netɪk] ['strʌktʃər] [ɪz] ;

her	**genetic**	**structure**	**is**	**;**
她	基因	结构	是	;

你看，我们必须知道这名女性的血型和基因结构;

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['eni] ['ænti,bɔdiz] [ə'genst] [spɜːrm][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pɪk] [ðə; ði]

whether	**she**	**has**	**any**	**antibodies**	**against**	**sperm**	**and**	**so**	**on**	**,**	**before**	**we**	**pick**	**the**
无论	她	有	任何	抗体	反对	精子	和	所以	在	,	前	我们	挑选	这

[meɪl] .

male	**.**
男性	.

在挑选雄性之前，我们需要检查她是否对精子有抗体等等。

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪnər] [ɪz] [pɪkt] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [wɜːrk] . "

To	**do**	**it**	**before**	**the**	**winner**	**is**	**picked**	**would**	**entail**	**a**	**lot**	**of**	**unnecessary**	**work**	**.**	**"**
到	做	它	前	这	优胜者	是	挑选	会	包含	一个	很多	的	不必要	工作	.	"

在选出获胜者之前就做这件事，会造成很多不必要的麻烦。

" [ðen] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪmpreg'neɪʃn] ['serəmoʊni] ? "

"	**Then**	**we**	**still**	**have**	**some**	**time**	**before**	**the**	**impregnation**	**ceremony**	**?**	**"**
"	然后	我们	仍然	有	一些	时间	前	这	浸渍	仪式	?	"

“那么离受孕仪式还有一段时间呢？”

" [aɪ][kæn; kən] [stɔːl] [fɔːr; fər] ['meɪbi] [fɔːr] [wiːks] . . .

"	**I**	**can**	**stall**	**for**	**maybe**	**four**	**weeks**	**.**	**.**	**.**
"	我	能	摊位	为了	或许	四	周	.	.	.

“我或许可以拖延四个星期.....”

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	**longer**	**.**
不	更长	.

不再。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər][jʊr; jər]['saɪk(ə)l] [tuː] .

You	**see**	**I**	**have**	**to**	**consider**	**your**	**cycle**	**too**	**.**
你	看	我	有	到	考虑	你的	循环	也	.

你看，我也得考虑你的生理周期。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .

"	**He**	**got**	**up**	**to**	**go**	**.**
"	他	得到	向上	到	去	.

他起身要走。

" ['glɔːriə] , [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [lɪt] [læst] [naɪt] .
" Gloria , I guess I was half lit last night .
" 格洛丽亚 , 我 猜测 我 曾是 一半 点燃最后的 夜晚 .

“格洛丽亚，我昨晚大概是喝多了。”

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæm] - [fuːl] [aɪ'diːə] .
It was a damn - fool idea .
它 曾是 一个 该死 - 傻子 主意 .

这真是个愚蠢至极的想法。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She came close to him .
" 她 来了 关闭 到 他 .

她靠近了他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['mærɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]
" But you really do believe in the old - fashioned marriage , even if not in the
" 但 你 真的 做 相信 在 这 老的 - 造型 婚姻 , 甚至 如果 不是 在 这
[oʊld] - ['fæʃnd] [gɜːrl] ? "
old - fashioned girl ? "
老的 - 造型 女孩 ? "

“但你真的相信传统的婚姻模式，即使你不相信传统的女性模式？”

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst]['meɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ]
I still think people should be in love and not just mated because a calculating
我 仍然 思考 人们 应该 是 在 爱 和 不是 只是 已交配 因为 一个 计算
[mə'ʃiːn] [sez] [ðeɪl] [prə'duːs] [suː'pɪriər] ['ɔːfsprɪŋ] . "
machine says they'll produce superior offspring . "
机器 说道 他们会 生产 优越的 后代 . "

我仍然认为人们应该相爱，而不是仅仅因为计算机器显示他们会繁育出更优秀的后代就结婚。

" [jʊə(r)] [swiːt] .
" You're sweet .
" 你是 甜的 .

你真好。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" She put her arms around his neck and kissed him .
" 她 放 她 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 .

她搂住他的脖子吻了他。

[ðə; ði] [kɪs] ['læstɪd] . . . [ænd; ənd]['læstɪd] .
The kiss lasted . . . and lasted .
这 吻 持续 . . . 和 持续 .

那个吻持续了很久很久。

['faɪnəli] [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
Finally George broke it off .
最后 乔治 打破 它 离开 .

最后乔治提出了分手。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" he mumbled .
" 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

" [dəunt][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['prɔːbləms] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ?
" Don't we have enough problems , without this ?
" 不 我们 有 足够的 问题 , 没有 这 ?

“难道我们还不够麻烦吗？非得再添点事儿吗？”

" [θriː] [wiːks] ['leɪtər] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒɔːrdʒ] [ə'naʊnst] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]
" THREE weeks later , on Monday , George announced he had a suitable
" 三 周 之后 , 在 周一 , 乔治 宣布 他 有 一个 合适的
['doʊnər] .
donor .
捐赠者 .

三周后的星期一，乔治宣布他找到了合适的捐赠者。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [dʒə'netɪks]['pæn(ə)l] , [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,
The New York Genetics Panel , in session ,
这 新的 约克 遗传学 控制板 , 在 会议 ,

纽约遗传学专家组正在开会，

[kən'sɪdərd] [ðə; ði]['rekərdz][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['græntɪd][fɔːr; fər][wʌn]
considered the records and announced that permission was granted for one
经过考虑的 这 记录 和 宣布 那 允许 曾是 的确 为了 一
['glɔːriə] ['mænsn] ,
Gloria Manson ,
格洛丽亚 曼森 ,

查阅记录后，宣布批准格洛丽亚·曼森的申请。

['spɪnstər] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪmpreg'neɪʃn] .
spinster , of New York City , to bear a child by artificial impregnation .
单身女子 , 的 新的 约克 城市 , 到 熊 一个 孩子 经过 人造的 浸渍 .

纽约市一位未婚女子，通过人工授精怀孕生子。

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] ['wenzdeɪ] .
The date was set for Wednesday .
这 日期 曾是 放 为了 周三 .

日期定在星期三。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə] ['glɔːriəz] [ə'pɑːrtmənt] .
On Tuesday night George went to Gloria's apartment .
在 周二 夜晚 乔治 去 到 格洛丽亚的 公寓 .

周二晚上，乔治去了格洛丽亚的公寓。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What are we going to do ?
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

" ['glɔːriə] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [dʒɔːrdʒ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .
" Gloria asked as she watched George wearing a path on the rug .
" 格洛丽亚 问 作为 她 观看 乔治 穿着 一个 小路 在 这 小地毯 .

格洛丽亚看着乔治在地毯上踩出一条小路，问道。

" [wiːv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [leɪt] . "
" We've left it awfully late . "
" 我们已经 左边 它 非常 晚的 . "

“我们拖得太晚了。”

" [aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" I couldn't do anything else , " George said .
" 我 不能 做 任何事物 别的 , " 乔治 说 .

“我别无选择，”乔治说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [pliːd] ['ɪlnəs] [æz; əz] [aɪ'd] [hoʊpt] [tuː; tə] [duː] .
" We can't plead illness as I'd hoped to do .
" 我们 不能 恳求 疾病 作为 ID 希望 到 做 .

“我们不能像我希望的那样以生病为由请假。”

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [læst] ['mɪnɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['medɪk(ə)l] [tʃek] [tuː; tə]
This afternoon the panel decided on a last minute independent medical check to
这 下午 这 控制板 决定 在 一个 最后的 分钟 独立的 医疗的 查看 到
[biː; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] [oʊ'keɪ] .
be sure you're OK .
是 当然 你是 好的 .

今天下午，委员会决定临时安排一次独立的体检，以确保你身体健康。

[ðæt] [miːnz] [aɪ] [kɑːnt] [feɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [koʊld] [ɔːr]
That means I can't fake it and there's no time to give you a cold or
那 方法 我 不能 伪造的 它 和 有 不 时间 到 给 你 一个 寒冷的 或者
[sʌm; səm] [maɪld] ['ɪlnəs] [naʊ] .
some mild illness now .
一些 温和的 疾病 现在 .

这意味着我无法装病，现在也没时间传染给你感冒或其他小病。

['sʌmhaʊ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɔːl] [pæst] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]
Somehow I've got to stall past the fertile period and then we will have
不知何故 我已经 得到 到 摊位 过去的 这 沃 时期 和 然后 我们 将要 有
[ə'nʌðər] [mʌnθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
another month to think of something . "
其他 月 到 思考 的 某物 . "

我想办法拖延时间，避开排卵期，这样我们就能再有一个月的时间来考虑办法了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['pɪriəd] ? "
" How long is the fertile period ? "
" 如何 长的 是 这 沃 时期 ? "

“排卵期有多长？”

" ['aʊər; ɑːr] [tests] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd]
" Our tests show that in your case it is approximately twenty - four hours and
" 我们的 测试 展示 那 在 你的 案件 它 是 大约 二十 - 四 小时 和
[bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [tə'naɪt] . "
begins about midnight tonight . "
开始 关于 午夜 今晚 . "

“我们的测试表明，就你的情况而言，大约持续24小时，从今晚午夜左右开始。”

" ['kudnt] [aɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [prɪ'tend] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi]
" Couldn't I disappear for a day or pretend I'm frightened of having a baby
" 不能 我 消失 为了 一个 天 或者 假装 我是 害怕 的 拥有 一个 婴儿
[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?
and call it off ?
和 称呼 它 离开 ?

“我难道不能消失一天，或者假装害怕生孩子，然后取消婚约吗？”

['gʊdnəs] [noʊz] [wɪə(r)][bəuθ] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [raɪt] [naʊ] .
Goodness knows we're both getting frightened right now .
善良 知道 是 两个都 获得 害怕 正确的 现在 .

天知道我们现在俩都吓坏了。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [tu:] [stɪf] [drɪŋks] .
" She poured out two stiff drinks .
" 她 倾倒 出去 二 僵硬的 饮料 .

她倒了两杯烈酒。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][dʒʌst][kwɪt] , ['glɔ:riə] .
" You can't just quit , Gloria .
" 你 不能 只是 辞职 , 格洛丽亚 .

"你不能就这么辞职，格洛丽亚。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [wɪpt] [ʌp]['ɪntu:] [hɪ'stɪriə] ['oʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
The whole nation has been whipped up into hysteria over this business ,
这 所有的 国家 有 到过 鞭打 向上 进入 歇斯底里 超过 这 商业 ,

这件事让全国上下都陷入了歇斯底里的状态。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌænti:'kɑ:mjənɪst] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['spɔnsəz] [ɑ:n]
both by the politicians in their anticommunist speeches and by the sponsors on
两个都 经过 这 政治家 在 他们的 反共主义者 演讲 和 经过 这 赞助商 在
- ['sɪstəm] .
Coloraudio system .
- 系统 .

无论是政客们在反共演讲中，还是 Coloraudio 系统的赞助商，都对此有所体现。

[aɪ]['nevər] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] ['ɪntu:]['ɔ:rbɪt] . . .
I never dreamed it could put a whole country into orbit . . .
我 绝不 梦见 它 可以 放 一个 所有的 国家 进入 轨道 . . .

我做梦也没想到它竟然能把整个国家送入轨道.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] .
but it has .
但 它 有 .

但事实的确如此。

[wi:l] [bəuθ][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ðæt] ['dʌznt] ['æŋgər][ðə; ði]['pʌblɪk] .
We'll both be ruined if I can't figure a way out that doesn't anger the public .
出色地 两个都 是 毁坏 如果 我 不能 数字 一个 方式 出去 那 不 愤怒 这 民众 .

如果我想不出一个既能解决问题又不激怒公众的办法，我们俩都会完蛋。

" [hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ə'gen] .
" He drained his glass and began pacing again .
" 他 排水 他的 玻璃 和 开始 踱步 再次 .

他喝干了杯子里的酒，又开始踱步。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
" If I have to go on with it can't you at least do something to
" 如果 我 有 到 去 在 和 它 不能 你 在 至少 做 某物 到
[prɪ'vent] [kən'sepʃ(ə)n] ?
prevent conception ?
防止 概念 ?

"如果我非得继续下去，你至少不能采取一些措施来阻止怀孕吗？"

" ['glɔ:riə] [æskt] .
" Gloria asked .
" 格洛丽亚 问 .

格洛丽亚问道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
" I don't mean vaccination .
" 我 不 意思是 疫苗接种 .

我不是指接种疫苗。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ['leɪtər] .
I want to have children later .
我 想 到 有 孩子们 之后 .

我以后想生孩子。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði]['serəməʊni] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][wəʊnt] [bɪ'kʌm] ['pregnənt] . "
I can stand the ceremony if I know I won't become pregnant . "
我 能 站立 这 仪式 如果 我 知道 我 惯于 变得 孕 . "

如果我知道自己不会怀孕，我可以参加这个仪式。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ˌæntɪ'sɪrəm] [ə'genst] [spɜːrm] , " [dʒɔːrdʒ] [sed]
" In that case I could give you a shot of antiserum against sperm , " George said
" 在 那 案件 我 可以 给 你 一个 射击 的 抗血清 反对 精子 , " 乔治 说
.
:
.

"那样的话，我可以给你注射一针抗精子血清，"乔治说。

" [ðæt] [wʊd] [stɑːp] ['pregnənsi] [ɔːl] [raɪt] . "
" That would stop pregnancy all right . "
" 那 会 停止 怀孕 全部 正确的 . "

"那样确实可以阻止怀孕。"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sterəl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? "
" Would it make me sterile for long ? "
" 会 它 制作 我 无菌 为了 长的 ? "

"它会让我长期不育吗？"

" [oʊ] [noʊ] . . . [noʊ] !
" Oh no . . . no !
" 哦 不 . . . 不 !

"哦不……不！"

[aɪ] ['wʊdnt] [juːz] [puːld] ['sɪrəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [taɪps] ['eniweɪ] .
I wouldn't use pooled serum from all types anyway .
我 不会 使用 汇集 血清 从 全部 类型 反正 .

反正我不会使用各种类型的混合血清。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [spə'sɪfɪk] ['sɪrəm] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['testɪŋ] [iːtʃ] ['doʊnər] [ænd; ənd]
You see we make some specific serum when we are testing each donor and
你 看 我们 制作 一些 具体的 血清 什么时候 我们 是 测试 每个 捐赠者 和
[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] [spɜːrm] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [mæn] . "
it works only against the sperm of that particular man . "
它 作品 仅有的 反对 这 精子 的 那 特别的 男人 . "

你看，我们在检测每个捐精者的精子时都会配制一种特定的血清，这种血清只对那个特定男人的精子有效。

" [ðen] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?
" Then we're all right ?
" 然后 是 全部 正确的 ?

"那我们就没事了吧？"

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ?
All I need is a shot ?
全部 我 需要 是 一个 射击 ?

我只需要一针吗?

" [dʒɔ:rdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" George shook his head .
" 乔治 摇晃 他的 头 .

乔治摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd][tu:; tə][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] , ['glɔ:riə] .
" I'm afraid to risk it , Gloria .
" 我是 害怕的 到 风险 它 , 格洛丽亚 .

"我不敢冒险，格洛丽亚。"

[ðeɪl] ['prɑ:bəbli] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [blʌd] [tə'mɑ:roʊ] .
They'll probably examine your blood tomorrow .
他们会 大概 检查 你的 血 明天 .

他们明天可能会给你验血。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['æntibɑ:di] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['æntibɑ:di] ,
If they found the specific antibody , or even a general antisperm antibody ,
如果 他们 成立 这 具体的 抗体 , 或者 甚至 一个 一般的 抗精子 抗体 ,

如果他们找到了特定的抗体，甚至是通用的抗精子抗体，

[ðæt] [wʊd] ['ri:əli] [get] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [frɔ:d] .
that would really get us into trouble for fraud .
那 会 真的 得到 我们 进入 麻烦 为了 欺诈罪 .

那样做真的会让我们惹上欺诈的麻烦。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] ['ænsər] .
I'm afraid that's not the answer .
我是 害怕的 那就是 不是 这 回答 .

恐怕这不是答案。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

" [hi:; hi] [pɔ:d] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
" He poured another drink and downed it .
" 他 倾倒 其他 喝 和 倒下 它 .

他又倒了一杯酒，一饮而尽。

" [dʒɔ:rdʒ] , " ['glɔ:riə] [weɪld] , [hɜ:r; hər][kən'troʊl] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][læst] , " [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ][test] -
" George , " Gloria wailed , her control breaking at last , " I don't want a test -
" 乔治 , " 格洛丽亚 哀嚎 , 她 控制 打破 在 最后的 , " 我 不 想 一个 测试 -
[tu:b] ['hʌzbənd] ,
tube husband ,
管子 丈夫 ,

"乔治，"格洛丽亚哭喊道，她终于控制不住自己了，"我不要试管婴儿丈夫！"

[ə; eɪ] ['perənt][baɪ]['prɑ:ksi] .
a parent by proxy .
一个 父母 经过 代理人 .

代理父母。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn] !
I **want** **a** **man** **!**
我 想 一个 男人 !

我想要个男人!

" [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
" **She** **began** **to** **cry** **.**
" 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
He **came** **over** **to** **the** **couch** **and** **dropped** **down** **beside** **her** **.**
他 来了 超过 到 这 长椅 和 掉落 向下 旁 她 .

他走到沙发旁，在她身边坐了下来。

" ['dɑːrlɪŋ] , [pliːz] !
" **Darling** **,** **please** **!**
" 亲爱的 , 请 !

“亲爱的，求你了！”

[pliːz] [dəunt][kraɪ] .
Please **don't** **cry** **.**
请 不 哭 .

请不要哭。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] .
There **must** **be** **a** **way** **to** **beat** **this** **.**
那里 必须 是 一个 方式 到 打 这 .

一定有办法解决这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国母亲(Mother America)
第2/2页

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	He	took	her	in	his	arms	.
"	他	采取	她	在	他的	武器	.

他把她抱在怀里。

[ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] ['wɔːrnɪŋ] [laɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .

THE	aircar	warning	light	came	on	and	the	buzzer	sounded	.
这	航空汽车	警告	光	来了	在	和	这	蜂鸣器	听起来	.

飞行汽车的警告灯亮起，蜂鸣器响起。

[dʒɔːrdʒ] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət][ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər] .

George	unhooked	the	automatic	pilot	and	took	over	.
乔治	解开	这	自动的	飞行员	和	采取	超过	.

乔治解除了自动驾驶系统，接管了飞机。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]

They	swung	into	University	City	and	across	the	campus	to	the	Faculty	residential
他们	摇摆	进入	大学	城市	和	穿过	这	校园	到	这	学院	住宅

['eriə] .

area	.
区域	.

他们驶入大学城，穿过校园，来到教职工住宅区。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] [hɪr] [ɑːn][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs]

"	I	certainly	was	lucky	to	find	a	job	here	on	retirement	from	the	Space
"	我	当然	曾是	幸运的	到	寻找	一个	工作	这里	在	退休	从	这	空间

[fɔːrs] ,

Force	,
力量	,

“我从太空部队退役后能在这里找到工作，我真是太幸运了。”

" [dʒɑːn] ['hɑːmən] [sed] .

"	John	Harmon	said	.
"	约翰	哈蒙	说	.

约翰·哈蒙说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .

"	It	was	good	of	you	to	invite	me	to	stay	the	week	-	end	.
"	它	曾是	好的	的	你	到	邀请	我	到	停留	这	星期	-	结尾	.

“你邀请我周末留下来真是太好了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][wəʊnt][maɪnd] ? "

Are	you	sure	Mrs	.	Turner	won't	mind	?	"
是	你	当然	太太	.	车工	惯于	头脑	?	"

你确定特纳太太不会介意吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] .

"	Quite	sure	.
"	相当	当然	.

“非常确定。”

" [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] .

"	George	smiled	.
"	乔治	微笑	.

乔治笑了。

" [ʃiːz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .
" **She's** **been** **looking** **forward** **to** **meeting** **you** **.**
" 她是 到过 寻找 向前 到 会议 你 .

她一直很期待见到你。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pɔːrt][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He** **pulled** **the** **car** **into** **a** **spacious** **port** **and** **opened** **the** **front** **door** **of** **the**
他 拉 这 车 进入 一个 宽敞 港口 和 打开 这 正面 门 的 这
[haʊs] [fɔːr; fər] ['hɑːmən] .
house **for** **Harmon** **.**
房子 为了 哈蒙 .

“他把车停进一个宽敞的停车位，然后打开房子的前门迎接哈蒙。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bruː'net] [muːvd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
A **tall** **,** **good** **-** **looking** **brunette** **moved** **to** **meet** **them** **.**
一个 高的 , 好的 - 寻找 棕发 已搬 到 见面 他们 .

一位身材高挑、容貌姣好的棕发女郎走上前去迎接他们。

" [soʊ][naɪs][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . . . . " ['hɑːmən] [bɪ'gæn] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" **So** **nice** **to** **meet** **you** **,** **Mrs** **.** **.** **.** **.** **"** **Harmon** **began** **automatically** **.**
" 所以 好的 到 见面 你 , 太太 . . . . " 哈蒙 开始 自动地 .

“很高兴见到您，夫人……”哈蒙不自觉地开口道。

" [greɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !
" **Great** **mountains** **of** **the** **moon** **!**
" 伟大的 山脉 的 这 月亮 !

“月亮上的大山！”

['glɔːriə] . . .
Gloria **.** **.** **.**
格洛丽亚 . . .

格洛丽亚……

['glɔːriə] ['mænsn] !
Gloria **Manson** **!**
格洛丽亚 曼森 !

格洛丽亚·曼森！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
" **He** **turned** **to** **George** **.**
" 他 转向 到 乔治 .

他转向乔治。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] . "
" **You** **didn't** **tell** **me** **.** **"**
" 你 没有 告诉 我 . "

“你没告诉我。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ?
" **You** **mean** **you** **didn't** **know** **?**
" 你 意思是 你 没有 知道 ?

你是说你不知道？

" ['glɔːriə] [æskt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .
" **Gloria** **asked** **,** **and** **kissed** **him** **affectionately** **.**
" 格洛丽亚 问 , 和 亲吻 他 亲切地 .

格洛丽亚问道，并深情地吻了他。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" **I** **found** **out** **that** **he** **didn't** **.**
" 我 成立 出去 那 他 没有 .

“我发现他并没有。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .

He	**was**	**back**	**in**	**space**	**at**	**the**	**time**	**we**	**were**	**married**	**.**
他	曾是	后退	在	空间	在	这	时间	我们	是	已婚	.

我们结婚的时候，他已经重返太空了。

" [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	**George**	**said**	**.**
"	乔治	说	.

乔治说道。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][sər'praɪz][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**surprise**	**him**	**.**
"	我	通缉	到	惊喜	他	.

我想给他一个惊喜。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [kriːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**A**	**happy**	**smile**	**creased**	**his**	**face**	**.**
"	一个	快乐的	微笑	褶皱	他的	脸	.

他脸上露出了幸福的笑容。

['hɑːmən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Harmon	**stared**	**at**	**him**	**.**
哈蒙	凝视	在	他	.

哈蒙盯着他看。

" [oʊ][noʊ] !

"	**Oh**	**no**	**!**
"	哦	不	!

“哦，不！”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	**he**	**said**	**and**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
"	他	说	和	开始	到	笑	.

他说完便大笑起来。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ə'stɑːnɪʃt] .

They	**watched**	**him**	**,**	**astonished**	**.**
他们	观看	他	,	惊讶	.

他们惊讶地看着他。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][tɔːk] .

He	**tried**	**to**	**talk**	**.**
他	尝试	到	讲话	.

他试图开口说话。

" [dʒɔːrdʒ] . . . [hɑː] , [hɑː] . . .

"	**George**	**. . .**	**ha**	**,**	**ha**	**. . .**
"	乔治	. . .	哈	,	哈	. . .

“乔治……哈，哈……”

['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	**!**
精彩的	!

精彩的！

" [hiː; hi] [kən'vʌlst] [ə'gen] , ['strʌgld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kə'læpst] .

"	**He**	**convulsed**	**again**	**,**	**struggled**	**to**	**a**	**chair**	**and**	**collapsed**	**.**
"	他	抽搐	再次	,	挣扎	到	一个	椅子	和	倒塌	.

他再次抽搐了一下，挣扎着爬到椅子上，然后倒下了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] . . . " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['wiːkli] [bɪ'twiːn] [greɪt] [wʊps] .

"	**The**	**boy**	**. . .**	**"**	**he**	**whispered**	**weakly**	**between**	**great**	**whoops**	**.**
"	这	男生	. . .	"	他	低声说道	弱	之间	伟大的	哎呀	.

“那个男孩……”他断断续续地发出阵阵欢呼声，虚弱地低语道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ?
" The boy ?
" 这 男生 ?

"那个男孩？"

[ðen] [juː; jʊ] [gest] !
Then you guessed !
然后 你 猜对了 !

你猜对了！

" [ðə; ði] [waɪd] [smaɪl] [splɪt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [ə'gen] .
" The wide smile split George's face again .
" 这 宽的 微笑 分裂 乔治的 脸 再次 .

乔治脸上再次绽放出灿烂的笑容。

" [jes] , [ðæt] [smaɪl] . . . ['kudnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that smile . . . couldn't miss it .
" 是的 , 那 微笑 . . . 不能 错过 它 .

"是的，那个笑容……不可能错过。"

[bʌt; bət] [haʊ] ? " ['hɑːmən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] .
But how ? " Harmon had recovered .
但 如何 ? " 哈蒙 有 恢复 .

但是怎么做到的呢？"哈蒙已经康复了。"

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] .
They went into the living room and sat down to talk .
他们 去 进入 这 活的 房间 和 卫星 向下 到 讲话 .

他们走进客厅，坐下来聊天。

" [soʊ] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , " [dʒɔːrdʒ] [kən'kluːdid] , " ['tæŋkɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [lɑːks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
" So there we were , " George concluded , " tanking up on lox and nothing
" 所以 那里 我们 是 , " 乔治 结束 , " 坦克 向上 在 熏鲑鱼 和 没有什么
['kʌmɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət] [smoʊk] .
coming out but smoke .
未来 出去 但 抽烟 .

"所以当时的情况就是这样，"乔治总结道，"我们加满了熏鲑鱼，结果出来的只有烟。"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['wuːzi] [wen] ['glɔːriə] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
I was getting a bit woozy when Gloria asked me what time it was .
我 曾是 获得 一个 少量 晕乎乎的 什么时候 格洛丽亚 问 我 什么 时间 它 曾是 .

我当时有点晕乎乎的，格洛丽亚问我几点了。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [wɑːtʃ] .
" I looked at my watch .
" 我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

- [its] ['mɪdnaɪt] , - [aɪ] [sed] .
' It's midnight , ' I said .
- 它是 午夜 , - 我 说 .

"现在是午夜，"我说。

[ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
That did it .
那 做过 它 .

搞定了。

" - ['mɪdnaɪt] ! -
" ' Midnight ! '
" - 午夜 ! -

"午夜！"

[ʃiː; ʃi] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [griːn] - [aɪd] ['taɪgər] [lʊk] . -

she	screeched	and	gave	me	the	green	-	eyed	tiger	look	.	'
她	尖叫	和	给予	我	这	绿色的	-	眼睛	老虎	看	.	-

她尖叫一声，用那种绿眼睛瞪着我，像只老虎。

[wel] , [dʒɔːrdʒ] ['tɜːrnər] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . . . [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ! -

Well	,	George	Turner	,	maybe	you	can't	think	of	something	.	.	.	but	I	can	!	'
出色地	,	乔治	车工	,	或许	你	不能	思考	的	某物	.	.	.	但	我	能	!	-

乔治·特纳，也许你想不到什么好主意……但我可以！

" [əˈbaʊt] [naɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pæn(ə)l] [kɔːld] [maɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	About	nine	in	the	morning	the	secretary	of	the	panel	called	my	room	at	the
"	关于	九	在	这	早晨	这	秘书	的	这	控制板	称为	我的	房间	在	这

[hoʊˈtel] .

hotel	.
酒店	.

"早上九点左右，小组秘书打电话到我在酒店的房间。

- [ðə; ðɪ]['serəmoʊni][ɪz][æt; ət][ten] , ['dɑːktər] ! -

'	The	ceremony	is	at	ten	,	Doctor	!	'
-	这	仪式	是	在	十	,	医生	!	-

"仪式十点开始，医生！"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

'	We	are	waiting	for	you	.	'
-	我们	是	等待	为了	你	.	-

"我们在等你。"

" [mæn] , [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [aɪ][hæd; həd] !

"	Man	,	what	a	head	I	had	!
"	男人	,	什么	一个	头	我	有	!

"天哪，我当时脑袋可真够乱的！"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkt] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [noʊn] .

You	could	have	pushed	the	Destruct	button	and	I'd	never	have	known	.
你	可以	有	推动	这	破坏	按钮	和	ID	绝不	有	已知	.

你就算按下销毁按钮，我也永远不会知道。

['eniweɪ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['glɔːriə] , ['lʊkɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Anyway	I	got	to	the	hospital	and	there	was	Gloria	,	looking	absolutely	beautiful	.
反正	我	得到	到	这	医院	和	那里	曾是	格洛丽亚	,	寻找	绝对地	美丽的	.

总之，我到了医院，看到了格洛丽亚，她看起来美极了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pres] [fə'tɑgrəfəs] ['evriwer] .

There	were	press	photographers	everywhere	.
那里	是	按	摄影师	到处	.

到处都是新闻摄影师。

[wiː; wi] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['serəmoʊni][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

We	went	through	with	the	ceremony	and	that	was	that	.
我们	去	通过	和	这	仪式	和	那	曾是	那	.

我们完成了仪式，事情就结束了。

[naɪn] [mʌnθs] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['sɑːnɪk] ['buːmɪŋ] , [bɔɪ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Nine	**months**	**later**	**,**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**sonic**	**booming**	**,**	**Boy**	**America**	**was**	**born**	**.**
九	几个月	之后	,	和	一个	很多	的	音速	蓬勃发展	,	男生	美国	曾是	出生	.

九个月后，伴随着震耳欲聋的音爆，Boy America诞生了。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] . "

You	**saw**	**him**	**today**	**.**	**"**
你	锯	他	今天	.	"

你今天见过他了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] , " [dʒɑːn][prəu'testid] .

"	**But**	**he**	**looks**	**like**	**you**	**,**	**"**	**John**	**protested**	**.**
"	但	他	看起来	喜欢	你	,	"	约翰	抗议	.

“但他长得像你啊，”约翰抗议道。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , " ['glɔːriə] [sed] .

"	**He**	**should**	**,**	**"**	**Gloria**	**said**	**.**
"	他	应该	,	"	格洛丽亚	说	.

“他应该这么做，”格洛丽亚说。

" ['hiːz] [hɪz; ɪz] . "

"	**He's**	**his**	**.**	**"**
"	他是	他的	.	"

“他是他的。”

" [bʌt; bət] . . . " [dʒɑːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**But**	**.**	**.**	**.**	**"**	**John**	**hesitated**	**.**
"	但	.	.	.	"	约翰	犹豫了一下	.

“但是……”约翰犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][praɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ?

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**pry**	**,**	**but**	**how**	**can**	**you**	**be**	**sure**	**?**
"	我	不	想	到	撬	,	但	如何	能	你	是	当然	?

“我不想刨根问底，但你怎么能确定呢？”

" ['glɔːriə] [læft] .

"	**Gloria**	**laughed**	**.**
"	格洛丽亚	笑了	.

格洛丽亚笑了。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][ðə; ðɪ][fɜːrst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz]['æftər] ['mɪdnaɪt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**know**	**what**	**we**	**did**	**the**	**first**	**couple**	**of**	**hours**	**after**	**midnight**	**.**
"	出色地	,	我	知道	什么	我们	做过	这	第一的	夫妻	的	小时	后	午夜	.

“嗯，我知道午夜过后头几个小时我们做了什么。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][rest] , [dʒɔːrdʒ] . "

You	**tell**	**him**	**the**	**rest**	**,**	**George**	**.**	**"**
你	告诉	他	这	休息	,	乔治	.	"

剩下的你告诉他吧，乔治。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [tel] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	**There**	**isn't**	**much**	**else**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**George**	**said**	**.**
"	那里	不是	很多	别的	到	告诉	,	"	乔治	说	.

“没什么别的可说的了，”乔治说。

" ['æftər][ðə; ðɪ]['serəmoʊni][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spə'sɪfɪk] [ˌæntɪ'sɪrəm] [æz; əz] [suːn]

"	**After**	**the**	**ceremony**	**I**	**gave**	**her**	**a**	**shot**	**of**	**the**	**specific**	**antiserum**	**as**	**soon**
"	后	这	仪式	我	给予	她	一个	射击	的	这	具体的	抗血清	作为	很快

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

as	**I**	**could**	**get**	**her**	**alone**	**.**
作为	我	可以	得到	她	独自的	.

“仪式结束后，我一有机会就给她单独注射了特制抗血清。”

['leɪtər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪg'zæmɪnd][hɜːr; hər] [blʌd] .

Later	**the**	**committee**	**examined**	**her**	**blood**	**.**
之后	这	委员会	检查	她	血	.

之后，委员会对她的血液进行了检查。

[ðeɪ] [faʊnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pregnənt][soʊ]['noʊbɑːdi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [fɔːr; fər]

They	**found**	**she**	**was**	**pregnant**	**so**	**nobody**	**even**	**thought**	**of**	**testing**	**for**	**antisperm**
他们	成立	她	曾是	孕	所以	无人	甚至	想法	的	测试	为了	抗精子

['bɑːdɪz] .

bodies	**.**
身体	.

他们发现她怀孕了，所以根本没人想到要检测抗精子抗体。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Then	**the**	**boy**	**was**	**born**	**.**
然后	这	男生	曾是	出生	.

然后，男孩出生了。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [kən'sɜːrnd] .

Naturally	**I**	**was**	**a**	**bit**	**concerned**	**.**
自然	我	曾是	一个	少量	担心的	.

我自然有些担心。

[aɪ] [tʊk] [blʌd] ['sæmpəlz][ænd; ənd][dɪd][dʒə'netɪk] ['stʌdiz] .

I	**took**	**blood**	**samples**	**and**	**did**	**genetic**	**studies**	**.**
我	采取	血	样品	和	做过	基因	研究	.

我采集了血液样本并进行了基因研究。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	.

毫无疑问。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][sʌn] . "

He	**was**	**my**	**son**	**.**	**"**
他	曾是	我的	儿子	.	"

他是我的儿子。

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [sə'spektɪd] ?

"	**And**	**nobody**	**ever**	**suspected**	**?**
"	和	无人	曾经	怀疑	?

竟然没有人怀疑过?

" ['hɑːmən] [æskt] .

"	**Harmon**	**asked**	**.**
"	哈蒙	问	.

哈蒙问道。

" [noʊ] , " ['tɜːrnər] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**Turner**	**said**	**.**
"	不	,	"	车工	说	.

“不，”特纳说。

" [ðə; ði] [lɔː] [priˈskraibz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] ['pregnənsi] [bʌt; bət][nɑːt]['æftərwərdz] .

"	**The**	**law**	**prescribes**	**examination**	**before**	**pregnancy**	**but**	**not**	**afterwards**	**.**
"	这	法律	规定	考试	前	怀孕	但	不是	然后	.

“法律规定怀孕前必须进行检查，但怀孕后则无需检查。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] .

We	**were**	**married**	**three**	**months**	**later**	**and**	**everybody**	**was**	**very**	**happy**	**.**
我们	是	已婚	三	几个月	之后	和	大家	曾是	非常	快乐的	.

三个月后我们结婚了，大家都非常高兴。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ˌem 'i:] ,

As	for	the	boy	looking	like	me	,
作为	为了	这	男生	寻找	喜欢	我	,

至于那个长得像我的男孩，

['evriwʌn] [hu:] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ]['doʊnər][laɪk][maɪ'self] .

everyone	who	has	noticed	it	assumes	I	picked	a	donor	like	myself	.
每个人	WHO	有	注意到	它	假设	我	挑选	一个	捐赠者	喜欢	我	.

所有注意到这一点的人都认为我选择的捐赠者和我一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] . "

It	would	be	a	natural	inclination	.	"
它	会	是	一个	自然的	倾角	.	"

这是一种自然而然的倾向。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [plænd] ['perənthʊd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɪrə] , " ['hɑ:mən] ['tʃʌkld] .

"	So	much	for	planned	parenthood	in	the	new	era	,	"	Harmon	chuckled	.
"	所以	很多	为了	计划	为人父母	在	这	新的	时代	,	"	哈蒙	轻笑	.

“看来新时代的计划生育就此结束了。”哈蒙笑着说。

" [ðə; ði] [pʊr] ['meɪər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] !

"	The	poor	Mayor	of	New	York	!
"	这	贫穷的	市长	的	新的	约克	!

“可怜的纽约市长！”

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [nu:] .

If	only	he	knew	.
如果	仅有的	他	知道	.

他要是知道就好了。

" [hi:; hi] [grɪnd] ['slaɪli] .

"	He	grinned	slyly	.
"	他	咧嘴一笑	狡猾地	.

他狡黠地笑了笑。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [wei] [best] .

"	Somehow	I	always	did	like	the	old	way	best	.
"	不知何故	我	总是	做过	喜欢	这	老的	方式	最好的	.

“不知为何，我总是最喜欢老方法。”

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] , [wi:; wi][lɪst][ðə; ði] " ['hju:gəu] " [ə'wɔ:rd] ['wɪnərz] [fɔ:r; fər]

As	a	service	to	our	readers	,	we	list	the	"	Hugo	"	award	winners	for
作为	一个	服务	到	我们的	读者	,	我们	列表	这	"	雨果	"	奖	获奖者	为了

-	:
1960	:
-	:

为了方便读者，我们列出1960年“雨果奖”获奖名单：

[best] [fæn][mæg] : " [hu:] [kɪld] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] " — [ɜ:rl] [kemp]

Best	Fan	Mag	:	"	Who	Killed	Science	Fiction	"	—	Earl	Kemp
最好的	扇子	磁力	:	"	WHO	被杀	科学	小说	"	—	伯爵	肯普

最佳科幻杂志：《谁扼杀了科幻小说》——厄尔·肯普

[best] [ˌes 'ef]['ɑ:rtɪst] : [ed] [ɛmʃwɪlɚ]

Best	SF	Artist	:	Ed	Emshwiller
最好的	旧金山	艺术家	:	艾德	埃姆什维勒

最佳科幻艺术家：埃德·埃姆什维勒

[best] [ʃɔːrt] ['stɔːri] : " [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['vɔɪɪdʒ] " [baɪ] ['puːl] ['ændərsn]

Best	Short	Story	:	"	The	Longest	Voyage	"	by	Poul	Anderson
最好的	短的	故事	:	"	这	最长	航程	"	经过	保罗	安德森

最佳短篇小说：《最长的航程》，作者：保罗·安德森

[best] [drə'mætɪk] [wɜːrk] : " [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn]

Best	Dramatic	Work	:	"	The	Twilight	Zone
最好的	戏剧性	工作	:	"	这	暮	区

最佳戏剧作品：《阴阳魔界》

" [best] [ˌes 'ef] ['mægəziːn] : ['ænəlɔːg]

"	Best	SF	Magazine	:	Analog
"	最好的	旧金山	杂志	:	模拟

最佳科幻杂志：《模拟》（Analog）。

[best] ['nɑːv(ə)l] : " [ə; eɪ] ['kæntɪkl] [fɔːr; fər] ['liːboʊɪts] " [baɪ] ['wɔːltər] ['mɪlər] , ['dʒunjɚ] .

Best	Novel	:	"	A	Canticle	for	Leibowitz	"	by	Walter	Miller	,	Jr	.
最好的	小说	:	"	一个	颂歌	为了	莱博维茨	"	经过	沃尔特	磨坊主	,	小	.

最佳小说：《莱博维茨的赞歌》，作者：沃尔特·米勒，Jr.

[ðiːz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] 19th ['ænjuəl] [wɜːrld] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kən'venʃ(ə)n] [held] [ɪn]

These	were	presented	at	the	19th	annual	World	Science	Fiction	Convention	held	in
这些	是	呈现	在	这	19th	年度的	世界	科学	小说	习俗	握住	在

[si'ætl] , ['wɑːʃɪŋtən] , [sep'tembər] [wʌn] - [fɔːr] .

Seattle	,	Washington	,	September	1	-	4	.
西雅图	,	华盛顿	,	九月	1	-	4	.

这些作品在9月1日至4日于华盛顿州西雅图举行的第19届世界科幻大会上展出。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembər] - .

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	December	1961	.
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	十二月	-	.

转录者注：本电子文本摘自 1961 年 12 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神